

 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E [info@bauerfeind.com](mailto:info@bauerfeind.com)  
**BAUERFEIND.COM**



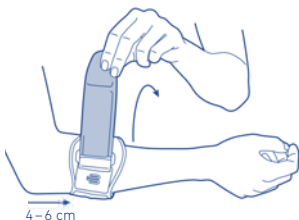
## EpiPoint®

Ellenbogenspanne  
Elbow strap  
Orthèse bracelet de coude  
Pasador para el codo





1



2

4-6 cm

Material
Polyamid (PA)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Styren-Ethylen/Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)
Polyurethan (PUR)
Polyoxymethylene (POM)
Baumwolle (CO)
Polyester (PES)
Federstahl (Federstahl)
Elastodien (ED)
Elastan (EL)

Material
Polyamide (PA)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Styrene-Ethylene/Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Polyurethane (PUR)
Polyoxymethylene (POM)
Cotton (CO)
Polyester (PES)
Spring Steel Strip C75, coated
Elastodiene (ED)
Elastane (EL)

30°C  
86°F



de	deutsch	3	hu	magyar	31
en	english	5	hr	hrvatski	33
fr	français	7	sr	srpski	34
nl	nederlands	9	sl	slovenski	36
it	italiano	11	ro	romanian	38
es	español	13	el	ελληνικά	40
pt	português	15	tr	türkçe	42
sv	svenska	17	ru	русский	44
no	norsk	19	et	eesti	47
fi	suomi	21	lv	latviešu	48
da	dansk	23	lt	lietuvių	50
pl	polski	25	ja	日本語	52
cs	česky	27	ar	عربي	55
sk	slovensky	29	zh	简体中文	56

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit EpiPoint haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren technischen Service.

### Zweckbestimmung

EpiPoint ist ein Produkt zur Behandlung einer Entzündung des Muskelsturms am Ellenbogen (Epicondylitis). Sie erzielt einen Druck auf den betroffenen Muskel des Unterarms. Die Spange besteht unter anderem aus einer Kunststoffeinlage und einem darin integrierten Stahlbügel. Die Spange

kann sowohl rechts als auch links getragen werden. Der Druck kann durch einen stufenlos regulierbaren Klettverschluss eingestellt werden.


### Indikationen

- Sehnenansatzreizung, z.B. Tennisarm, Golferellenbogen (Epicondylopathien)
- Entzündung des Muskelsturms am Ellenbogen (chronisch oder wiederkehrend)

### Anwendungsrisiken

- **EpiPoint ist ein verordnungs-fähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten.**
- Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Die EpiPoint darf nicht eigenmächtig verändert werden.

- Falls Fehler am Produkt oder Verschleiß einzelner Teile auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihr Fachgeschäft.
- Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Das Produkt entfaltet seine Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während langer Ruhepausen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.

 Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

## Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Unterarms und der Hand.
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremd des angelegten Hilfsmittels.

4. Engpasssyndrome (Druckirritationen von Nerven des Armes).

## Anwendungshinweise

### Anziehen der EpiPoint

1. Öffnen Sie den Gurt und legen Sie die EpiPoint Spange so an den Unterarm an, dass die Fünfpunkt-Pelotte direkt bei Tennisarm, außen (lateral) bzw. bei Golferellenbogen innen (medial) auf dem Muskelbauch liegt. Dabei sollte der festere Teil der Spange immer außen liegen. Platzieren Sie die Pelotte ca. 4–6 cm unterhalb des Ellenbogens.
2. Zum Fixieren der Spange legen Sie den Unterarm auf eine feste Unterlage (Tisch etc.) und ziehen den Klettverschluss fest. Bitte vermeiden Sie ein zu straffes Anlegen! Durch ein rotes Signalfeld wird ein zu hoher Anpressdruck angezeigt, die Spange muss dann unbedingt gelockert werden.

### Reinigungshinweise

Bitte beachten Sie die Pflegeanleitung auf dem Einnäthetikett in Ihrer EpiPoint.

Wir empfehlen EpiPoint separat bei 30 °C mit einem Feinwaschmittel per Hand zu waschen. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir die Verschlüsse vor der Wäsche zu schließen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachberater vor Ort in Verbindung.

### Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Ellenbogen). Siehe Zweckbestimmung.

## Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

## Hinweise zum Wiedereinsatz

Die EpiPoint ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die EpiPoint daher nicht an Dritte weiter.

## Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

## Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2018-07

**These instructions for use can also be downloaded from:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Dear Customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. EpiPoint is a high-quality medical product.

Please read through these **instructions for use** carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our customer service department.

## Intended use

EpiPoint is a product for treating inflammation of the tendons on the outside of the elbow (epicondylitis). It works by applying pressure to the affected forearm muscle. The armband consists of a plastic liner with an integrated steel strap. Rotation of the adjustable pad enables the armband to be worn on both the right and left arms. The pressure of this right / left adjustable pad can be adjusted with the graduated Velcro® fastening.


## Indications

- Irritation of the tendon insertion, e.g. tennis elbow, golfer's elbow (epicondylopathy)
- Inflammation of the muscle origin (chronic or recurring)

## Risks of using this product

- **EpiPoint is a prescribed product that should be worn under a physician's guidance. EpiPoint should only be applied in accordance with these instructions for use and for the listed areas of application.**
- Should you notice any unusual changes or increased symptoms, please contact your physician without delay.
- No product liability is accepted in the event of improper use.

- The EpiPoint should not be altered arbitrarily.
- In the event of a product defect or wear to individual parts, please contact your medical retailer.
- Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- The product's unique effect is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged periods of rest (e.g. sleeping, continuous sitting).

 Contains natural rubber latex (elastodiène), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthosis if you notice any allergic reaction.

## Contraindications

Side effects involving the body as a whole, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to localized pressure or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the forearm and the hand.
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swelling of uncertain origin located remotely from the fitted aid.
4. Bottleneck syndromes (irritation due to compression of nerves in the arm).

## Application instructions

### Putting on the EpiPoint

1. Undo the band and place the EpiPoint strap on the forearm, ensuring the five-point pad rests directly on the muscle belly, i.e. lateral position (outside) in case of tennis elbow or medial position (inside) in case of golfer's elbow. The rigid part of the strap should always face outwards. Position the pad approx. 4–6 cm below the elbow.
2. Adjust the Velcro® fastening for the largest circumference and secure. Slip the armband onto the affected forearm so that the rigid portion of the armband always faces outwards.

### Product care and washing instructions

Please refer to the care instructions on the sewn-in label of your EpiPoint.

EpiPoint can be washed separately by hand at 30 °C using a mild detergent. To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro® fastenings before washing. Do not dry in direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.).

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaints, please contact your retailer or our customer service department.

### Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (elbow). See purpose.

### Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

### Information about re-use

The EpiPoint is intended for your treatment only. It has been adapted

specifically for you. For this reason, do not pass the EpiPoint on to other people.

### Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

### Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2018-07

**Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec EpiPoint vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement cette **notice d'instructions** de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

### Utilisation

EpiPoint est un produit destiné au traitement d'une inflammation de l'insertion musculaire au niveau du coude (épicondylite). Il réalise une pression sur les muscles épicondylaires. L'orthèse est entre autres composée d'un insert en plastique dans lequel se trouve un renfort métallique. L'orthèse peut être portée aussi bien du côté droit que du gauche, grâce à la pelote démontable, qui peut être retournée. La pression exercée par la pelote peut être réglée grâce à la sangle velcro®.

### Indications


- Irritation des tendons, par exemple, coude du joueur de tennis, coude du joueur de golf (épicondylalgies)
- Inflammation de la base des muscles au niveau du coude (chronique ou récurrente)

### Risques d'utilisation

- **EpiPoint est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. EpiPoint doit être porté conformément aux recommandations de cette notice**

## d'utilisation et dans le respect des indications données.

- Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des changements hors du commun, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou inadaptée.
- Aucune modification de l'orthèse EpiPoint n'est autorisée.
- Si le produit devait présenter un défaut ou que certaines pièces étaient usées, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.
- Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les pauses prolongées (p. ex. sommeil, station assise prolongée), le produit doit être retiré.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le produit dès que vous observez des réactions allergiques.

## Contre-indications

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec

1. l'appareillage, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires de l'avant-bras et de la main.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.
4. Irritations par compression des nerfs du bras.

## Conseils d'utilisation

### Mise en place d'EpiPoint

1. Ouvrez la sangle et placez le bracelet EpiPoint au niveau de l'avant-bras de sorte que la pelote à cinq points repose directement sur le muscle, à l'extérieur (côté latéral) dans le cas du coude du joueur de tennis et à l'intérieur (côté médial) dans le cas du coude du joueur de golf. À cet effet, la partie la plus rigide du bracelet doit toujours se trouver sur l'extérieur. Placez la pelote environ 4–6 cm sous le coude.
2. Régler la sangle velcro® pour la plus grande taille possible. Enfiler l'orthèse sur l'avant-bras de manière à ce que sa partie rigide soit sur l'extérieur du bras.

## Entretien

Veuillez respecter les instructions d'entretien qui apparaissent sur l'étiquette de votre EpiPoint.

Nous conseillons de laver EpiPoint séparément à la main à 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons de fermer les fermetures velcro® avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement. Ne pas l'exposer à la chaleur directe lors du séchage (p. ex. radiateur, soleil, etc.).

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

## Position d'utilisation

Suivant les indications (coude). Voir utilisation.

## Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

## Conseils pour une réutilisation

EpiPoint vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre pathologie. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre EpiPoint à une tierce personne.

## Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

## Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information: 2018-07

 nederlands

**Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met EpiPoint heeft u een product gekocht dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze **gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

## Beoogd gebruik

De EpiPoint is een product ter behandeling van een ontsteking van de spieraanhechting bij de elleboog (epicondylitis). Het product oefent druk uit op de aangedane onderarmspijn. In de orthese is een kunststof plaat met een metalen staaf verwerkt om de werking te garanderen. De orthese kan zowel rechts als links gedragen worden. De druk van de pelotte kan worden gereguleerd met de traploos instelbare klittebandsluiting.

## Toepassingsgebieden

- Peesaanhechtingsirritaties, bijv. tennisarm, golfelleboog (epicondylopathie)
- Ontsteking van de spieroosprong aan de elleboog (chronisch of terugkerend)

## Gebruiksrisico's

- De EpiPoint mag uitsluitend volgens deze gebruiks-aanwijzing en enkel voor de genoemde toepassingen worden gedragen.
  - Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
  - Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid.
  - De EpiPoint mag niet eigenmachtig worden gewijzigd.
  - Neem bij productfouten of slijtage van onderdelen contact op met de medische specialzaak.
  - Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
  - Dit product ontloopt zijn speciale werking vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product worden afgedaan.
-  Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

## Niet gebruiken bij

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Over overgevoeligheid als ziekteverschijnsel is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij

- ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen onderarm van de hand.
3. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.
4. Compressieyndromen (prikkeling door druk op een armenzenuw).

## Gebruiksaanwijzing

### Aantrekken van de EpiPoint

1. Open de band en leg de EpiPoint spalk zodanig rond de onderarm, dat de vijfputspotlette direct bij tennisarm, buiten (lateraal) of bij golfelbeog binnen (mediaal) op de spierbuik ligt. Het vastere deel van de spalk moet daarbij altijd buiten liggen. Plaats de pelotte ca. 4 tot 6 cm onder de elleboog.
2. de sluiting van de orthese op de grootste omvang van de onderarm instellen en vastklitten. De orthese zo plaatsen dat de kunststof plaat zich aan de buitzijde bevindt.

### Wasvoorschrift

Houd u voor het onderhoud aan de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket van uw EpiPoint.

EpiPoint kan met een fijnwasmiddel separaat bij 30 °C op de hand gewassen worden. Om de kleefkracht van de klittenbandsluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten. Bij het drogen geen directe hitte toepassen (b. v. radiator, zonnestraling, enz.).

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialzaak of met onze klantenservice.

## Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (elleboog). Zie beoogd gebruik.

## Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

## Aanwijzing voor het hergebruik

De EpiPoint is alleen voor Uw verzorging bestemd. Zij werd U persoonlijk aangepast. Geef de EpiPoint daarom niet aan derden door.

## Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

## Verwijderen

U kunt het product volgens de nationale wettelijke voorschriften laten verwijderen.

Datering: 2018-07



**Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Egredia cliente, Egredia cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con EpiPoint Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

## Destinazione d'uso

EpiPoint è un prodotto per il trattamento degli stati infiammatori del punto di inserzione muscolare del gomito (epicondiliti). Esercita un'azione di compressione sulla muscolatura interessata dell'avambraccio. L'apparecchio si compone, tra l'altro, di un inserto in materia plastica e di un archetto d'acciaio incorporato. La possibilità di ruotare l'inserto di sostegno registrabile permette di usare l'apparecchio sia sull'arto destro che su quello di sinistra. La compressione esercitata dall'inserto di sostegno adattabile per il lato destro e sinistro può essere registrata a variazione continua con la chiusura a velcro®.

## Indicazioni

- Irritazioni tendinee, ad es. gomito del tennista, gomito del golfista (epicondilopatie)
- Infiammazione dell'origine del muscolo nel gomito (cronica o ricorrente)

## Rischi di impiego

• **EpiPoint è un prodotto che richiede prescrizione medica e dovrebbe essere indossato sotto sorveglianza medica. EpiPoint dovrebbe essere utilizzato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e solo per i campi applicativi indicati.**

- Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.
- L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.
- L'ortesi EpiPoint non deve essere modificata arbitrariamente.
- Qualora si individuassero difetti del prodotto o usura dei singoli componenti, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.



Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il ortesi.

## Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori dell'avambraccio e della mano.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.
4. Sindrome da compressione (irritazione dovuta a compressione dei nervi delle braccia).

## Avvertenze d'impiego

### Come indossare EpiPoint

1. Aprire la cinghia e indossare la fibbia EpiPoint sull'avambraccio in modo che la pelotta a cingolo poggi direttamente – con gonfio del tennista – all'esterno (posizione laterale) ovvero – con gonfio del golfista – all'interno (posizione mediale) del ventre muscolare. La parte più rigida della fibbia dove poggia sempre all'esterno. Posizionare la pelotta a ca. 4 – 6 cm sotto il gomito.
2. Allentare al massimo la reggetta epicondiloidea e infilare sull'avambraccio del braccio dolente, in modo che la parte più rigida della reggetta si trovi all'esterno.

## Pulizia e lavaggio

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta di EpiPoint cucita al capo.

Si consiglia di lavare l'EpiPoint separato a mano a una temperatura di 30 °C usando un detersivo per tessuti delicati. Per conservare a lungo la funzionalità delle chiuse in velcro® e per evitare danni si raccomanda di chiuderle prima del

lavaggio. Non asciugare a calore diretto (p. e. radiatori, raggi solari, ecc.).

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettetevi in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

## Campo di applicazione

Secondo le indicazioni (Gomito). Ved. Destinazione d'uso.

## Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

## Avvertenze per il riutilizzo

EpiPoint è previsto esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare EpiPoint a terzi.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

## Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2018-07

 español

**Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: [www.bauerfeind.com/patientload](http://www.bauerfeind.com/patientload)**

## Estimada / o paciente,

Muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Al escoger EpiPoint Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las **instrucciones** atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

## Ámbito de aplicación


EpiPoint es un brazalete para el tratamiento de una inflamación muscular en el antebrazo (epicondilitis), mediante una presión controlada sobre el músculo del antebrazo afectado. Incorpora una placa de material plástico reforzada con un arco de acero. Una almohadilla de silicona conformada anatómicamente y adaptable indistintamente a ambos brazos mediante un simple giro, aplica una presión regulada de modo progresivo, ajustando simplemente el Velcro® de cierre.

## Indicaciones

- Inflamación del tendón a nivel de la inserción, p. ej. codo de tenista, codo de golfista (epicondiloopatías)
- Inflamación del tendón a nivel del origen en el codo (crónica o recurrente)

## Riesgos de la aplicación

- **EpiPoint es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. EpiPoint debe llevarse solo siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.**
- Si aumentan las molestias o detecta cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.
- En caso de una utilización inadecuada del producto o de un uso no conforme al estipulado, se excluye cualquier tipo de responsabilidad.
- Se prohíbe realizar cambios por cuenta propia en la EpiPoint.
- Si aparecen defectos en el producto o hay desgaste en alguna pieza, diríjase a su comercio especializado.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Este producto resulta especialmente eficaz sobre todo durante la actividad física. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p. ej. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

## Contraindicaciones

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Hasta la fecha, no se han comunicado reacciones de hipersensibilidad. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de un médico:

1. Afecciones o lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También, cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de la parte inferior del brazo y de la mano.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del producto.

## Indicaciones de uso Colocación de EpiPoint

1. Abra la correa y coloque la cincha EpiPoint en el antebrazo, de manera que la almohadilla de cinco puntos quede directamente sobre la curvatura del músculo, por fuera en el caso del codo de tenista (lateral), o por dentro en el caso del codo de golfista (medial). Para ello, la parte más firme de la cincha debe quedar siempre hacia fuera. Coloque la almohadilla aprox. 4–6 cm por debajo del codo.
2. Abra al máximo la banda y ajustar la posición con el Velcro®. Coloque el brazalete en el antebrazo afectado, de tal manera que la parte rígida quede en el lado exterior.

## Instrucciones para el cuidado

Observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil de su EpiPoint.

Se recomienda lavar EpiPoint separado, a mano, con un detergente suave, a 30°C. Para asegurar la eficacia de los cierres de tipo

Velcro® durante un tiempo prolongado y para evitar posibles daños en los mismos, recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado. El producto no debe secarse en una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, etc.).

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Sin embargo, si usted tiene alguna reclamación, por favor, póngase en contacto con su técnico ortopédico especialista o con nuestro departamento de atención al cliente.

## Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (Codo). Ámbito de aplicación.

## Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

## Información sobre su reutilización

EpiPoint está previsto únicamente para uso personal. Ha sido ajustado personalmente para usted. Por tanto, no pase EpiPoint a terceras personas.

## Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En el caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el

correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

## Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: 2018-07

 português

**Este manual de utilização está disponível para download em: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Prezada cliente, prezado cliente,

Muito obrigado pela sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com EpiPoint você adquiriu um produto de qualidade e de alto padrão medicinal.

Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

## Finalidade

EpiPoint é um produto para o tratamento de uma inflamação da inserção muscular no cotovelo (epicondilite) que exerce uma compressão sobre o músculo afetado do antebraço. A braçadeira consiste de um encaixe de plástico com uma barra de aço integrada. A braçadeira pode ser usada tanto no antebraço direito quanto no esquerdo, bastando, para isso, girar o encaixe ajustável. A pressão desse encaixe ajustável tanto no lado direito quanto no esquerdo pode ser regulada de forma graduada através do fecho velcro®.




## Indicações

- Irritação da entese, p.ex. cotovelo do tenista, cotovelo de golfista (epicondilopatia)
- Inflamação de origem muscular no cotovelo (crónica ou recorrente)

## Riscos inerentes à aplicação

- **EpiPoint é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. EpiPoint apenas pode ser usado conforme as indicações deste manual de utilização e nas áreas de utilização mencionadas.**
- Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incómodas, consulte imediatamente o seu médico.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.
- O EpiPoint não pode ser alterado ou desmontado.
- Caso ocorram erros no produto ou desgaste em componentes individuais, dirija-se à sua loja da especialidade.
- Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.
- O produto desenvolve os seus melhores resultados, sobretudo, através da actividade física. Durante um período de repouso mais prolongado (por ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodiéno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligação.

## Contra-indicações

Feitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado / usado corretamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como

por exemplo bandagens e abertas, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes proteruberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea na parte inferior do braço-mão.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchaços não bem definidos do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a bandagem.
4. Síndromes de compressão (irritação por compressão dos nervos do braço).

## Indicações de utilização

### Coloção do EpiPoint

1. Abra o cinto e coloque a braceira EpiPoint no antebraço de forma que a almofada de cinco pontos se situe diretamente no cotovelo do tenista, no exterior (lateral) ou em caso de cotovelo de golfista no interior (medial) na barriga do músculo. O lado mais firme da braceira deverá situar-se sempre no exterior. Posicione a almofada aprox. 4–6 cm abaixo do cotovelo.
2. Abra ao máximo o fecho da braceira e prenda-o com o velcro®. Coloque a braceira no antebraço afetado de forma que a parte mais dura da braceira fique para-fora.

## Indicações de conservação

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta do seu EpiPoint.

EpiPoint pode ser lavada à mão separadamente com um detergente em pó para roupas finas a 30 °C. Para que os fechos de velcro® continuem funcionando por muito tempo e não estragem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los. Para secar o produto, não o exponha diretamente ao calor (p.ex. aquecedor, raios del sol, etc.).

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade.

No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

## Local de aplicação

Consoante as indicações (Cotovelo). Consulte a finalidade.

## Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado corretamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

## Indicações sobre a reutilização

O EpiPoint foi concebido apenas para o seu tratamento. Foi ajustado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o EpiPoint a terceiros.

## Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais

efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

## Eliminação

Podemos eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Informações atualizadas em:  
2018-07

 svenska

**Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Bästa kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. EpiPoint är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

## Ändamålsbestämning


EpiPoint är en produkt för behandling av inflammation i muskelfästet på armbågen (epikondyliit). Produkten utövar tryck på underarmens drabbade muskel. Spännet består bl.a. av plastinlägg med integrerad stålbygel. Tack vare den ställbara pelotten kan spännet bäras på såväl höger som vänster sida. Pelottens tryckverkan regleras med kardborreband.

## Indikationer

- Irritation i senesetit, t.ex. tennisarmbåge, golfarmbåge (epikondylit)
- Inflammation i musklernas ursprung vid armbågen (kronisk eller återkommande)

## Risiker vid användning

- **EpiPoint är en produkt som ordinerar av läkare och som därför ska användas enligt läkarens anvisningar. EpiPoint får användas endast i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen och endast för de användningsområden som anges där.**
- Om besvärerna tilltar eller om du känner av tydliga förändringar ska läkare kontakta omgivande.
- Produktgarantin gäller inte vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
- EpiPoint får inte modifieras.
- Vid fel på produkten eller slitage på de enskilda delarna kontakta du din fackhandel.
- Utsätt inte produkten för fett- och syrehaltiga medel, salvor och krämer.
- Produkten utvecklar sin specifika verkan framför allt vid fysisk aktivitet. Under längre vilopausar (t ex vid sömn eller längre tids sittande) ska produkten tas av.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av ortoser om du känner av allergiska reaktioner.

## Kontraindikationer

Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Försättnings är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känslstörningar och cirkulationsrubbingar i underarmen och hand.
3. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det angivda hjälpmedlet.
4. Flaskhalsyndrom (tryckirritationer från armens nerver).

## Användningsinformation

### Påtagning av EpiPoint

1. Öppna remmen och lägg EpiPoint-spännet mot underarmen så att fempunktspelotten ligger an direkt mot muskeln – vid tennisarmbåge tvändigt (lateralt) och vid golfarmbåge invändigt (medialt). Den faste delen av spännet ska dock alltid vara vänd utåt. Placera pelotten ca 4–6 cm under armbågen.
2. Ta på spännet på underarmen. Spännets styva del skall placeras på armens utsida.

### Skötselansvisning

Beakta skötselråden på den isydda etiketten i din EpiPoint.

Vi rekommenderar att tvätta EpiPoint separat för hand med ett fintvättmedel vid 30 °C. Vi rekommenderar att stänga kardborreförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Utsätt inte produkten för direkt värme vid torkning (t ex värmelement, solljus, etc.).

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om

du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

## Användningsområde

Enligt symptomen (Armbåge). Se funktion.

## Skötselansvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten underhållsfri.

## Information om återanvändning

EpiPoint är endast avsedd för egen användning. Den har anpassats till dig personligen. Låt därför ingen annan använda din EpiPoint.

## Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselansvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verk samma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

## Avfallsprodukter

Hantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Aktuellt datum för informationen: 2018-07

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Kjære kunde

Mange takk for din tillit til et produkt fra Bauerfeind. Med EpiPoint har du fått et produkt med høy medisinsk og kvalitativ standard.

Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen og henvend deg til din behandelende lege eller til din fagforretning hvis du har tekniske spørsmål.

## Produktses hensikt

EpiPoint er et produkt til behandling av en betennelse i muskelslutningsring på albuen (epikondylitt). Med EpiPoint oppnås det et trykk på underarmens aktuelle muskel. Spennen består blant annet av et kunststoffinnlegg og en stålbøyle som er integrert i denne. Spennen kan bæres både på høyre og venstre arm. Dette fås til ved å dreie den innstiltbare pelotten (puten). Trykktil til denne pelotten som kan justeres mot høyre / venstre, kan innstilles med en trinnløs regulierbar borrelås.


## Bruksområder

- Irritasjon i senesetit, f.eks. tennisarmbåge, golfalbue (epikondylitt)
- Betennelse i muskelens begynnelse ved albuen (kronisk eller tilbakevendende)

## Risiko ved anvendelse

- **EpiPoint er et reseptpliktig produkt som skal brukes i henhold til legens veiledning. EpiPoint skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og bare til de angitte bruksområdene.**
- Hvis smertene øker eller du legger merke til uvanlige forandringer på deg selv, må du straks oppsøke en lege.

- Ved feilaktig bruk eller bruk til et formål annet enn det som er angitt, ugylldiggjøres produktgarantien.
- EpiPoint skal ikke forandres på uten foregående godkjenning.
- Hvis det oppstår feil på produktet eller slitasjer på enkelte deler av produktet, må du ta kontakt med forhandleren din.
- Ikke la produktet komme i kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Produktets unike virkning utfoldes hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f. eks. søvn, lengre stillesittning).

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overfømtilfthet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

## Kontraindikasjoner

- Bivirkninger som berører hele organismen, er hittil ikke kjent. Sakkyndig tilpasning er en forutsetning. Alle hjelpemidler som legges utvendig på kroppen – bandasjer og ortoser – kan, dersom de sitter for stramt, føre til lokale trykkmerker eller også i sjeldne tilfeller, til innsvævning av blodkar eller nerver. Overfølsomheter med sykdomsfølger er hittil ikke kjent. Ved de følgende sykdomsbilder må montering og bruk av et slikt hjelpemiddel kun foretas etter konsultasjon med legen:
1. Hudsykdommer /-skader på den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betente områder; likeledes på åpne arr med hevelser, rødfarging og økt varme.
  2. Følelses- og blodsirkulasjonsforstyrrelser av underarmen og hånden.
  3. Forstyrrelser i lymfedrenasj – også uklare hevelser i bløtvev utenfor hjelpemiddelet.
  4. Innsnevningssyndromer (trykkirritasjoner i armens nerver).

## Anvisninger for bruk

### Ta på EpiPoint

1. Åpne remmen og legg EpiPoint-spenningen på underarmen slik at fempunkt-pelotten ligger rett ved tennisarmen, på utsiden (lateral) hhv. ved golfbalpe på innsiden (medial) på muskelbunten. Den faste delen av spennen skal alltid ligge på utsiden. Plasser pelotten ca. 4–6 cm under albuen.
2. Still inn lukkingen på det største omfanget og fest borrelåsen. Trekk spennen over underarmen slik at den fastere delen av spennen alltid ligger på utsiden.

### Vedlikehold av produktet

Se pleiehenvisningene på den innsyde etiketten på EpiPoint. Vi anbefaler å vaske EpiPoint separat for hånd ved 30 °C med et finkvaskemiddel. For å bevare borrelåsenes funksjonsdyktighet lengst mulig, og for å unngå skader, anbefaler vi å lukke disse før vaskingen. Må ikke utsettes for direkte varme (f. eks. varmeovner, sol) når den tørkes. Vi har kontrollert produktet innen rammen av vårt integrerte kvalitetsmanagement-system. Dersom du likevel skulle ha en reklamasjon, ta kontakt med din nærmeste fagrådgiver eller med vår kundeservice.

### Anvendelsesområde

Alt etter indikasjoner (Albue). Se produktets hensikt.

### Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

### Henvisinger for gjenbruk

EpiPoint er bare beregnet for din behandling. Den ble tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi EpiPoint videre til andre.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifikke garantieregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av. Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

## Avhending

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2018-07



**Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin tuote. EpiPoint on laadukas lääkinnällinen tuote.

Lue nämä ohjeet huolella, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkinen, tuotteen jälleenympästä tai tekniseen asiakaspalveluumme.

## Käyttötarkoitukset

EpiPoint on tarkoitettu lihasken kiinnityskohdan tulehduksen hoitoon kynnärpäässä (epikondyliittii). Se aikaansaa paineen käsivarren kipeytyneessä

lihaksessa. Tuki koostuu muun muassa muovisäkkeestä (pelotista) ja siihen kiinnitetystä teräksisestä kiinnitysenkistä. Säädettävää pelottia kääntämällä tukea voidaan käyttää sekä oikeassa että vasemmassa kynnärnivelsessä. Tämän oikealle ja vasemmalta säädettävän pelotin aikaansaamaa painetta voidaan muuttaa portaattomasti säädettävän tarra kiinnityksen avulla.

## Käyttöaiheet

- Jänteen kiinnityskohdan ärsytystila, esimerkiksi tenniskynnärpää, golfkynnärpää (epikondylopatiat)
- Lihasken kiinnityskohdan tulehdus kynnärpäässä (krooninen tai toistuva)

## Haittavaikutukset

- **EpiPoint on lääkinen määräyksellä toimitettava tuote, jota on käytettävä lääkärin ohjeiden mukaisesti. EpiPoint -tukea saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin.**
- Jos vaivasi pahenevat tai huomaat keuhkosaai poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin.
- Tuotetakuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti tai jos sitä käytetään muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseensa.
- EpiPoint-ortoosia ei saa muuttaa omatoimisesti.
- Jos tuotteessa ilmenee vikoja tai sen yksittäisissä osissa kulumista, ota yhteyttä jälleenympäjään.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden tai kosteusemulsioiden eikä rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Tuotteen antilatuatinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Tuote on riisuttava pitkien loppovaiheiden (esim. nukkuminen ja pitkäaikaisen istumisen) ajaksi.



Sisältää luonnonkumilakteksia (elastodienin), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihosärsytystä. Riisu ortosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

## Käyttörajoitukset

Koko elimistön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Asianmukainen käyttö ja sovitus ovat edellytyksenä. Kaikki kehoon kiinnitettävät terapeuttiset apuvälineet – tuet ja ortosi – voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

Herkistymisestä aiheutuvia tyypillisimpiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisien apuvälineiden soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

1. ihosäraudet / -vammat alueella, jolla tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. heikentynyt ihotunto ja verenkiertohäiriöt käsivarressa ja kädessä.
3. heikentynyt imonesteen virtaus ja kauempana apuvälineestä sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturoitukset.
4. hermopinne (käsivarren hermojen paineärsytys).

## Käyttöohjeet

### EpiPoint-tuen pukeminen

1. Avaa hihna ja aseta EpiPoint-muovilasta käsivarren siteen, että viisipistepeploti on tenniskyynärpäästä hoidettaessa suoraan ulkosivulla (lateraalisesti) tai golfkyyrnärpäästä hoidettaessa sisäpuolella (mediaalisesti) lihansrungon päällä. Lastan kiinteämmän osan pitää olla aina ulkosivulla. Aseta pelotti noin 4–6 cm kyyrnärpään alapuolelle.

2. Säädä tuki mahdollisimman suureksi ja kiinnitä tarra. Vedä tuki hoidettavan käsivarren päälle niin, että tuen koverpi osa sijaitsee käsivarren ulkosyrjällä.

## Hoito-ohjeet

Noudata EpiPoint-ortosiin ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.

Suosittellemme EpiPoint –tuen käsinsuuna erillään hienopesuaineella 30 °C vedessä. Tarrakiinnikkeiden pitkin käyttöönon takaimiseksi ja vaurioiden välttämiseksi suosittellemme tarrakiinnikkeiden sukelmista ennen pesua. Älä kuivaa suoralla lämmöllä (esim. lämpöpatterin päällä, suorassa auringonvalossa jne.).

Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuoteeseen, ota yhteys jälleenmyyjäsi tai asiakaspalveluumme.

## Käyttöalue

Oireiden mukaisesti (kyyrnärpää). Katso kohta »Käyttötarkoitus».

## Huolto-ohjeet

Jos tuotteita käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

## Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

EpiPoint on suunniteltu ainoastaan hoitotarkoitukseen. Se on muotoilltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna EpiPoint-ortosiota kenenkään muun käyttettäväksi.

## Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaan lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjä ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kietto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat toimivien tuotteidemme lööivämisen pitkäsiä aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takauun voimassaoloa.

## Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2018-07

da dansk

**Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Kære kunde.

Mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med EpiPoint fra du købt et produkt, som opfylder en meget højt medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse **brugsanvisningen** grundigt igennem og kontakte din læge, forhandler eller vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

## Anvendelsesområde

EpiPoint er et produkt til behandling af betændelse i muskelfæstet ved albuen (Epicondylitis). Der tilstræbes en kompression på den pågældende underarmsmuskel. Støttebandagen består bl.a. af en silikoneindsats og en stålbøjle, der er fastgjort til denne. Støttebandagen kan bæres på

både venstre og højre arm, idet den indstillelige pelotte nemt kan drejes. Kompressionen af den højre / venstre-drejele pelotte kan indstilles ved hjælp af et trinløst justerbart burellekke.

## Anvendelsesområder

- Irritation af senehæftet, f.eks. tennisarm eller golfalbue (epicondylitis)
- Betændelse af musklernes vedhæfte i albuen (kronisk eller tilbagevendende)

## Bivirkninger

**EpiPoint er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som skal anvendes i henhold til lægens anvisninger. EpiPoint må kun anvendes iht. angivelserne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder.**

- Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilstillet anvendelse.
- Man må ikke selv foretage ændringer på EpiPoint.
- Kontakt din forhandler, hvis der er fejl på produktet, eller hvis nogle af delene bliver slidt.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Produktets effekt viser sig især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med længere hvile-pauser (f.eks. søvn, længere tids sidder) bør man tage produktet af.



Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overførsel kan føre til hudirritation. Tag ortosen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning er

en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævrede blodkar eller nerver.

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Føle- og blodcirkulationsforstyrrelser i underarm og hånd.
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddel i større afstand fra hjælpemidlet.
4. Entrapmentsyndromer (trykkirritationer af nerver i armen).

## Brugsanvisning

### Påtagning af EpiPoint

1. Åbn remmen og læg EpiPoint-spændet således på underarmen, at fempunkts-pelotten for tennisballen ligger udvendigt (lateral) og for golfballen indvendigt (medial) på muskelbyggen. Herved skal spændets fastere del altid være på ydersiden. Placer pelotten ca. 4–6 cm under albuen.
2. Indstil lukningen til den største omkreds og luk buret lukket. Træk bandagen over den aktuelle underarm sådan, at den faste del af bandagen altid vender udefter.

### Pløjeanvisning

Vær venligst opmærksom på oplysninger på den isyede anvisning til din EpiPoint.

Til EpiPoint anbefaler vi separat håndvask ved 30 °C med et finkvæskemedel. For at sikre velcirkuleringens

funktionsevne og for at undgå beskadigelser anbefaler vi at lukke velcirkuleringen for vask. Bør ved tørring ikke udsættes for direkte varme (f. eks. varmeapparat, solstråler, osv.).

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

### Anvendelsessted

Iht. indikationerne (albe). Se anvendelsesområde.

### Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

### Oplysninger vedrørende brugen

Die EpiPoint er kun bestemt til din behandling. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. EpiPoint må derfor ikke gives videre til andre.

### Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Hvisvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilstedeværelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

## Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgivelsesdato: 2018-07



Instrukcję użytkownika można również pobrać pod adresem: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za wybór produktu firmy Bauerfeind. EpiPoint to produkt medyczny najwyższej jakości.

Proszę zapoznać się z poniższymi instrukcjami dotyczącymi użytkowania produktu. Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania, prosimy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.


### Przeznaczenie

EpiPoint to produkt do leczenia zapalenia przyczepu mięśnia stawu łokciowego (zapalenie nadkłykcia). Działa poprzez aplikowanie ciśnienia na chory mięsień przedramienia. Stabilizator składa się z plastikowej wkładki i połączonego z nią paska. Dzięki rotacji wkładki, stabilizator można nosić zarówno na prawym jak i lewym ramieniu. Aplikowane ciśnienie można regulować odpowiednio zapinając rzepy.

### Wskazania

- Podrażnienia przyczepów ścięgien, np. łokieć tenisisty, łokieć golfisty (epikondylopatia)
- Zapalenie przyczepów początkowych mięśni łokcia (chroniczne lub nawracające)

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

- **EpiPoint to produkt przepisywany przez lekarza i musi być stosowany pod jego kontrolą. EpiPoint można stosować wyłącznie zgodnie z niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi użytkowania.**
  - W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
  - W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania produktu nie ponosi odpowiedzialności.
  - Ortezy EpiPoint nie wolno samodzielnie modyfikować.
  - W przypadku wad produktu lub zużycia jego poszczególnych elementów należy zwrócić się do najbliższego sklepu specjalistycznego.
  - Wyrobó należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z masełkami i balsamami.
  - Wyjątkowe działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas długich okresów odpoczynku (np. na czas snu, długich okresów siedzenia).
-  Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

### Przeciwwskazania

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano żadnych przypadków wystąpienia skutków ubocznych. Zakłada się prawidłowe obopojenie produktu. Wszystkie zewnętrzne stabilizatory czy ortezy, jeśli są zbyt mocno zacisnięte, powodują objawy miejscowego niedokrwienia kończyn, a czasami powodują też ucisk na naczynia krwionośne i nerwy.

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano niebezpiecznych dla zdrowia reakcji. Przy występowaniu poniższych schorzeń stabilizator powinien być doboriany i noszony po konsultacji z lekarzem:

1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszony stabilizator, szczególnie jeśli występuje zapalenie. To samo odnosi się w przypadku występowania wypukłych blizn, gdy występuje obrzęk lub zaczerwienienie.
2. Upośledzone czucie lub zaburzenia krążenia krwi w okolicach przedramienia i ręki.
3. Osłabiony drenaż limfatyczny, włączając niewiadomego pochodzenia obrzęk tkanki, występujący w okolicach oddalonych od miejsca, na które założony jest stabilizator.
4. Podrażnienie spowodowane uciskiem nerwów w ramieniu.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Zakładanie EpiPoint

1. Odpiąć pasek i założyć opaskę EpiPoint na przedramię, tak aby w przypadku ramienia tenisty pięciopunktowa wkładka uciskowa leżała bezpośrednio po stronie zewnętrznej (po boku), a w przypadku łokcia golfisty po stronie wewnętrznej (pośrodku) na brzuścu mięśnia. Twardsza część opaski powinna się zawsze znajdować na zewnątrz. Umieścić wkładkę uciskową ok. 4–6 cm poniżej łokcia.
2. Ustaw największy obwód i zapnij zapięcie na rzepy. Nałóż stabilizator na chore przedramię sztywną częścią na zewnątrz.

## Wskazówki Dotyczące Prania I Konserwacji

Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych na wszystkie ortazy EpiPoint.

Prać ręcznie w temperaturze 30°C stosując łagodny środek piorący. Przed praniem należy zapiąć rzepy,

a by uniknąć ich uszkodzenia i zachować ich właściwości przyklepne. Uniknąć bezpośredniej ekspozycji na ciepło (suszarka, promienie słoneczne).

Niniejszy produkt został poddany testom naszego systemu kontroli jakości. Jeśli jednak mają Państwo jakiekolwiek zastrzeżenia, proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub naszym Biurem Obsługi Klienta.

## Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (łokcie).  
Patrz: Przewazczenie.

## Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Ortazę EpiPoint może stosować tylko jedna osoba, do której potrzeb została ona specjalnie dostosowana. Z tego względu nie należy przekazywać ortazy EpiPoint osobom trzecim.

## Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli objawy szczyca się, że wystąpił przypadek błędnej rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samodzielnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wnikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycynie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze

stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

## Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Wersja: 2018-07



Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Vážení zákazníku,

děkujeme Vám, že jste se rozhodl pro výrobek od společnosti Bauerfeind. EpiPoint je zdravotnický výrobek o vysoké kvalitě.

Prčtete si prosím pozorně tento návod k použití. Budete-li se chtít na něco zeptat, obraďte se s případnými dotazy na svého lékaře, prodejce zdravotnických potřeb nebo na naše oddělení technických služeb.

## Účel


Výrobek EpiPoint je určen k léčbě zánětu v místě svalového úponu na lokti (epikondylitida). Jeho účinek je založen na aplikaci tlaku na postižený sval předloktí. Páska, která se umístí do oblasti se lokte, sestává z plastové vložky se zabudovanou ocelovou přezkou. Otočením nastavitelné podložky je možné pásek nasadit na pravou i levou ruku. Tlak této prave / levé nastavitelné podložky lze nastavit pomocí suchého zipu, který je opatřen stupnicí.

## Indikace

- Dráždění slachy, např. tenisový loket, golfový loket (epikondylitapie)
- Zánět svalového úponu na lokti (chronicky nebo opakující se)

## Rizika použití

- EpiPoint je výrobek, který by měl být používán pod lékařským dohledem. EpiPoint je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uváděných oblastí aplikace.
- Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému než určenému účelu je vyloučena záruka na výrobek.
- Je zakázáno svolněné měnit EpiPoint.
- V případě vady na produktu či opotřebených jednotlivých dílů se obraťte prosím na svého specializovaného prodejce.
- Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých klidových přestávek (např. spánek, dlouhé sezení) byste měli výrobek odkládat.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodinu), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortézy sejměte.

## Kontraindikace

K dnešnímu dni nebyly hlášeny žádné nežádoucí účinky postižení organismus jako celek. Předpokládá se správná instalace. Zevní použití opěrných prostředků a ortéz může vést k projevům místního stlačení a ve vzácných případech může dojít ke ztenčení vespol ležících cév nebo nervů, budou-li tyto prostředky nepřiměřeně utáhnuty.

K dnešnimu dni nebyly hlášeny žádné zdravotní škodlivé hypersenzitivní reakce. Tyto pomůcky mohou být použity a nošeny pouze po konzultaci s lékařem v případě těchto onemocnění:

1. Poruchy / poranění kůže v příslušné části těla – a to zvláště, je-li přítomen zánět. Taktéž jakékoli vystupující žilvy s otokem, zadrnutím a nadměrnou tvorbou tepla.
2. Snížené vnímání a oběhové potíže na předloktí a dlaní.
3. Narušený odtok mízy – včetně otoků měkkých tkání neurčitého původu ve vzdálených místech vzhledem k zavazedení zdravotní pomůcky.
4. Syndromy žuženi (podráždění kvůli stlačení nervů na ruce).

## Pokyny k používání

### Nasazení ortézy EpiPoint

1. Otevřete pás a přiložte sponu EpiPoint na předloktí tak, aby pětibodová ortopedická stélka ležela přímo u tenisového lokte, vně (laterálně), resp. v případě golfového lokte uvnitř (mediálně) na svalovém bířsku. Přitom by měla pevněji část spony vždy ležet vně. Ortopedickou stélku umístěte cca 4 – 6 cm pod loktem.
2. Suchý zip nastavte na největší obvod a zajištěte. Pásek nasadte na postižené předloktí tak, aby vená část pásku vždy směřovala vně.

### Údržba výrobku a pokyny pro prání výrobku

Dodržíte pokyny k péči, uvedené na etiketě všíte v pomůcce EpiPoint. Výrobek EpiPoint lze prát zvláště ručně při teplotě 30 °C za využití jemného detergentu. Aby nedošlo k poškození suchého zipu a byla zachována jeho dlouhodobá pevná přílnavost, doporučujeme suchý zip před praním zavřít. Výrobek nesušte na přímém тепле (např. na radiátoru, na přímém slunci, atd.).

Tento výrobek byl vyzkoušen naším vlastním systémem řízení jakosti. Pokud byste však chtěli předložit reklamacii, obraťte se prosím na naše oddělení služeb zákazníkům.

### Místo nasazení

Podle indikací (Loket).  
Viz stanovení účelu.

### Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

### Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza EpiPoint je určena pouze pro Vaše použití. Byla přizpůsobena pouze Vám. Proto ortézu EpiPoint nedávejte nikomu jinému.

### Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpis specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné světlé změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

### Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informace: 2018-07

**Tento návod na používání je k dispozici též na stahnutí pod:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Váženy zákazník,

ďakujeme Vám, že ste prejavili dôveru výrobcu od spoločnosti Bauerfeind. S EpiPoint ste získali výrobok, ktorý spĺňa vysoký medicínsky a kvalitatívny štandard.

Pozorne si prečítajte **návod na použitie** a v prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na oštruhového lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu, prípadne na naše technické oddelenie.

### Spôsob účinku

EpiPoint je výrobok na ošetrovanie zápalu laktá svalového pôvodu (epicondylitis). Vyvíja tlak na postihnutý sval predlaktia. Pracka sa okrem iného skladá z umelohotného vlôčky a z integrovaného oceľového ramienka. Pracka sa dá nosiť na pravej i ľavej strane, čo umožňuje otáčanie prestaviteľnej peloty. Tlak tejto peloty s možnosťou prestavenia vpravo / vľavo sa dá nastaviť pomocou plynu regulovateľného suchého zipsu.

### Oblasti použitia

- Zápal šliach extenzorov, napr. tenisové rameno, golfový laket (Epicondylopathien)
- Zápal svalového pôvodu na lakti (chronický alebo opakovaný)

### Riziká použitia

- **EpiPoint je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa musí nosiť pod lekársym dohľadom. EpiPoint sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.**
- Ak by ste na sebe pocítili neobvyklé zmeny, vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára.
- V prípade neodbornej aplikácie alebo používaní v rozpore so

stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok.

- EpiPoint sa nesmie svojvoľne meniť.
- Ak dôjde k chybám produktu alebo opotrebeniu jednotlivých dielov, obráťte sa prosím na vašu špecializovanú predajňu.
- Někdy nenahradzuje výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masť a emulzie.
- Výrobok vyvíja svoje výnimočné pôsobenie predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhších prestávok v pokojnom stave (napr. spánok, dlhé sedenie) by sa mal výrobok odložiť.



Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Ortézu zložte v prípade, ak pozorujete alergické reakcie.

### Kontraindikácie

- Pri odbornom použití / nasadení nie sú doteraz známe vedľajšie účinky postihujúce celý organizmus. Podmienkou je odborné použitie / nasadenie. Všetky pomôcky nasadené na telo zvonku – bandáže a ortézy – môžu v prípade, ak prilíši pevne priliehať, viesť k príznakom tlaku alebo v zriedkavých prípadoch môžu taktiež stláčať prechádzajúce cievy alebo nervy. Doteraz nie sú známe žiadne reakcie precitlivosti. Pomôcky takéhoto typu možno nasadzovať a nosiť iba po konzultácii s vašim lekárom pri nasledujúcich stavoch:
- 1. Choroby / poranenia kože na príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Taktiež pri akýchkoľvek vystupujúcich jazvách s opuchom, začervenaní alebo prehrätí.
- 2. Poruchy citlivosti a poruchy prekrvenia v predlaktí a na ruke.
- 3. Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných

vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

- Syndróm nedostatčnosti (tlakové podráždenia nervov ramena).

## Upozornenia týkajúce sa používania

### Nasadenie bandáže EpiPoint

- Otvorte popruh a uložte sponu EpiPoint na predlaktie tak, aby sa pelota s piatimi bodmi nachádzala priamo pri tenisovom ramene, vonku (laterálne) alebo pri golfovom lakti vnútri (medálne) na svalovom brúchu. Pritom sa musí nachádzať pevnnejší diel spony vždy na vonkajšej strane. Umiestnite pelotu cca 4 – 6 cm pod lakeť.
- Zips nastavte na najväčší obvod a stiahnite ho. Pracku natiahnite cez postihnuté predlaktie, tak aby sa pevnnejšia časť pracky vždy nachádzala vonku.

## Pokyny na čistenie výrobku

Dodržiavajte, prosím, pokyny na ošetrovanie uvedené na všítom štítku vášho výrobku EpiPoint.

EpiPoint odporúčame prať v rukách a samostatne pri 30 °C s použitím jemného pracieho prostriedku. Aby sa na dlho zachovala funkčnosť suchého zipsu a aby sa zabránilo poškodeniam, odporúčame zips pred praním zatvoriť. Pri sušení nevystavujte výrobok priamemu zdroju tepla (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, atď.).

Výrobok sme kontrolovali v rámci nášho integrovaného systému manažmentu kvality. Ak sa napriek tomu vyskytnú reklamácie, spojte sa s našim miestnym odborným poradcom alebo s našim zákazníckym servisom.

## Miesto nasadenia

Podľa indikácií (lakte), Pozri Spôsob účinku.

## Upozornenia, týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

## Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Ortýza EpiPoint je určená len pre Vaše použitie. Bola prispôbená Vám osobne. Ortýzu EpiPoint preto neposkytujte.

## Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné podmienky pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobok nevykonávajúce, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržiavajte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

## Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

Stav informácií: 2018-07



Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy megtestelte bizalmával a Bauerfeind cég ortopédiai termékét. Az EpiPoint megvásárlásával egy olyan eszközhöz jutott, amely megfelel az igen szigorú orvosi minőségi követelményeknek.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a **használati útmutatót**, és felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy szakértőnköz.

## Rendeltetés

EpiPoint nevű ortézisünk a könyökájtízi izomeredési pont gyűjtőadásainak (epikoniditizis, teniszkönyök) kezelésére használatos. Ez az eszköz enyhe nyomást gyakorol az alkar fájdalmas izmára. Az ortézis többek között egy műanyag betétből és egy ebbe beépített fém lüvel áll. Mivel a párnázás áfordítható, az eszközt egyaránt hordhatja jobb- és baloldalon is. A párnázás nyomóerejét a fokozatmentesen szabályozható tépőzár segítségével tudjuk beállítani.


## Alkalmazási területek

- Íngyulladás, pl. teniszkönyök, golfkönyök (epikoniditizis)
- Az izom eredésének gyűjtőadása a könyöknek (krónikus vagy visszatérő)

## Használati kockázatok

- **A EpiPoint termék használatára orvosi előírások vonatkoznak, orvosi felügyelet alatt alkalmazható. A EpiPoint csak a használati útmutató utasításainak megfelelően, a felsorolt felhasználási területeken használható.**
- Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.

- A szakszerűtlen vagy nem rendeltetészerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.
- Az EpiPoint terméket nem szabad önkényesen megváltoztatni vagy szétszerelni.
- Ha a termék meghibásodik vagy egyes részei elkopnak, keresse fel a szaküzletet.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A termék különösen fizikai tevékenységek közben fejt ki különleges zsisr- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.

 Természetes kaucsuklatexet (elasztódiént) tartalmaz, ez túlzékonyság esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a ortézist.

## Ellenjavallatok

Szakszerű használat és viselés esetén a szervezet egészét érintő mellékhatások az ideig nem ismertek. Azok a gyógyászati segédeszközök – sinek, ortézisek<sup>1</sup> –, amelyek kívülről a testfelszínen illesztnék, túlzottan szorosan felhelyezve bizonyos pontokon nyomási tüneteket okozhatnak vagy ritkán az ott futó ereket, idegeket összenyomhatják. Beavatkozást igénylő túlzékonyság az ideig nem ismeretes. Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területen, különösen gyűjtőadásos tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakadt hegek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. A visszereesség (varikozitás) súlyosabb formái, különösen vénás keringési zavar esetén.
3. Nyirokkeringési zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhelyezett



segédesszközétl számítva a test távolabbi részén helyezkedik el.

4. »Atagüt-szindrómá«, vagyis a kar idegeinek összenyomatás okozta irritáció.

## Használati útmutató

### Az EpiPoint felvétele

1. Oldja ki a pántot, majd helyezze fel az EpiPoint csatot az alsó karra úgy, hogy az ötpontos pelotta közvetlenül a teniszkönyűnél, kívülről (laterálisan), illetve gólfkönyűk esetén belül (mediálisan) fekdűjön fel az izomdombrulatra. Eközben a csat rögzített részének mindig kívül kell lennie. A pelottát kb. 4–6 cm-rel a könyűk alatt helyezze el.
2. A pántot teljesen lazítsa ki, és ebben a helyzetben rögzítse a tépőzárral. Az órtízist húzza fel a fájdalom alkakra úgy, hogy az eszköz merevebb része mindig a külső oldalon legyen.

### Ápolási útmutató

Vegye figyelembe az EpiPoint termék bevarrt címkején olvasható gondozási utasításokat.

Javasoljuk, hogy az EpiPoint-ot 30 fokos vízben finommosószerezrel mossa. A mosás megkezdése előtt csukja össze a tépőzárakat, hogy azok a mosás során ne károsodjanak. A szárítás alatt ne tegye ki közvetlen hőhatásnak (fűtőtest, napsugárzás).

Termékünket átfogó minőségellenőrzési rendszerünk segítségével megvizsgáltuk. Ha ennek ellenére bármínemű kifogása lenne, kérjük, lépjen kapcsolatba helyi szaktanácsadóinkkal.

### Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (Könyvek). Lásd a rendeltetést.

### Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

## Tanácsok az újrafelhasználáshoz

A EpiPoint kizárólag az Ön kezelésére készült. Személyesen Önről szabott. Éppen ezért ne adja át másnak a EpiPoint eszközt.

### Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a termékét vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszútávú működését. Csak az optimálisan működő segédesszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

### Ártalmatlanítás

A termék a mindenkorai ország törvényei előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

A leírás a 2018-07



**Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)**

## Štovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu ortopedske tvrtke Bauerfeind. EpiPoint je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitetne standarde. Molimo pažljivo pročitajte uo **uputu u uporabi** i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili specijaliziranoj radnji, odnosno našem tehničkom servisu.

### Određena primjena

EpiPoint je proizvod za tretiranje upale zacetaka mišića na laktu (epikondilitis). Stvara pritisak na pogodane mišićne podlaktice. Kopča se, među ostalim, sastoji od plastičnog umetka i unutra ugrađenog čeličnog stremena. Kopča se može nositi na desnoj ili lijevoj strani, što se postiže okretanjem podvesive pelote. Pritisak pelote postavljene na desnoj ili lijevoj strani može se namjestiti postupjenom regulacijom čičak-zavjarača.

### Područja primjene

- Iritacija hvatišta plantarne fascije, npr. teniski lakat, golferski lakat (epikondilopatija)
- Upala polazišta mišića na laktu (kronična ili periodična)

### Rizici

#### primjene proizvoda

- **EpiPoint je proizvod koji se preporučuje i primjenjuje prema uputama liječnika. EpiPoint svoje se nositi samo sukladno navodima iz ovih uputa za uporabu i navedenim područjima primjene.**
- Ako na sebi primijetite neuočljive promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

- U slučaju nestručne ili nenamjerne primjene ne vrijedi jamstvo za proizvod.
- EpiPoint ne smije se samovoljno mijenjati.
- Pojava li se greške na proizvodu ili istrošenost pojedinih dijelova, obratite se svojoj specijaliziranoj trgovini.
- Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljepkovitim mastima i losionima.
- Proizvod razvija svoje posebno djelovanje naprijerke kod tjelesne aktivnosti. Tijekom duljih mirovanja proizvod bihse trebali skinuti.



Sadrži prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženoće kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

### Kontraindikacije

Nuspojave koje djeluju na cijeli organizam zasad nisu poznate. Predupijet je stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – bandaže i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu komprimirati krvne žile ili žilve.

Zdravstveno značajne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedjećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Oboljenja / ozijede kože na tretiranim dijelovima tijela, osobito kod upalnih pojava. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i toplinom.
2. Poremćaji osjeta i prokrvljenosti podlaktice i ruke.
3. Poremćaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.
4. Sindromi suženja (iritacije žilava ruke pritisakom).

## Upute za uporabu

### Postavljanje ortoze EpiPoint

1. Otvorite traku i postavite EpiPoint kopču na podlakticu tako da se pelota u pet položaja nalazi neposredno kod teniskog lakta, s vanjske strane (lateralno), odnosno kod golferskog lakta s unutarnje strane (medijalno) u odnosu na trbuh mišića. Čvrsti dio kopče treba uvijek biti s vanjske strane. Postavite pelotu oko 4–6 cm ispod lakta.
2. Namjestite zatvarač na najveći opseg i zatvorite ga. Kopču povucite preko pogodene podlaktice tako da je kruti dio kopče uvijek vani.

### Održavanje proizvoda

Obratite pažnju na upute za njegu koje se nalaze na ušivnoj etiketi vašeg EpiPoint.

Preporučujemo EpiPoint perite ručno, odvojeno na 30 °C sredstvo za pranje finog rublja. Kako bi se što duže zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, preporučujemo ih zatvoriti prije pranja. Kod sušenja ne izlažite izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevom zračenju i sl.).

Proizvod smo ispitali u sklopu našeg integriranog sustava upravljanja kvalitetom. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

### Mjesto uporabe

Prema indikacijama (lakat). Pogledaj određenu namjenu.

### Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

### Upute za ponovnu uporabu

EpiPoint ortozu namijenjena je samo za Vas. Osobno Vam je prilagođena. Ne proslijedite stoga EpiPoint trećim osobama.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

### Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum revizije upute: 2018-07



Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Poštovani korisnici,

hvala Vam na poverenju iskazanom proizvodu ortopedске firme Bauerfeind. EpiPoint je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitetne standarde.

Molimo da temeljito pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da se u slučaju pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

## Određivanje namene

EpiPoint je proizvod za tretiranje upale početaka mišića na laktu (epikondilitis). Stvara pritisak na pogodene mišiće podlaktice. Kopča se sastoji od plastičnog umetka i ugrađenog čeličnog stremena. Kopča može da se nosi na desnoj ili levoj strani, a to se postiže okretanjem podnesive pelote. Pritisak pelote postavljene na desnoj ili levoj strani može da se podese neprekidnom regulacijom čičak zatvarača.

### Područja primene

- Mali osteofit, npr. teniski lakat, golferski lakat (epikondilopatija)
- Zapaljenje origo pripoja mišića lakta (hronično ili periodično)

### Rizici primene

- EpiPoint je proizvod koji se izdaje na recept i treba se nosi prema uputstvu lekara. EpiPoint treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenom mestu za primenu.
- Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara.
- U slučaju nestručne ili nenamenske upotrebe, garancija proizvođača je isključena.
- EpiPoint se ne sme neovlašćeno modifikovati.
- U slučaju pojave greške na proizvodu ili habanja pojedinačnih delova, obratite se vašoj specijalizovanoj prodavnici.
- Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše prilikom fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.



Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite

alergične reakcije odstranite ortozu.

## Kontraindikacije

Negativni efekti dejstva na ceo organizam dosad nisu poznati. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rekim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju stedećih oboljenja morate da se posavetujete sa Vašim lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Oboljenja / ozlede kože na tretiranim delovima tela, osobito kod upalnih pojava. Takođe, izloženi ožiljci sa oteklinom, crvenilom i toplinom.
2. Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na podlaktici i ruci.
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadržavanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.
4. Sindromi začepljenja (iritacije nerva ruke).

## Uputstvo za primenu Zatezanje EpiPoint

1. Otvorite traku i postavite EpiPoint kopču na podlakticu tako da se petopoložna pelota nalazi direktno kod teniskog lakta, spolja (lateralno), odn. kod golferskog lakta unutra (medijalno) u odnosu na stomak mišića. Čvrsti deo kopče treba uvek da bude spolja. Postavite pelotu 4–6 cm ispod lakta.
2. Posedite zatvarač na najveći obim i zatvorite ga. Kopču povucite preko tretirane podlaktice tako da je čvrsti deo kopče uvek okrenut vani.

## Uputstvo za održavanje

Molimo vas obratite pažnju na uputstvo za održavanje na ušivenoj etiketi vašeg EpiPoint pomagala.

Preporučujemo da EpiPoint perete odvojeno na 30°C sa sredstvom za pranje finog veša. Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja. Kod sušenja nemojte da izlažete direktnoj toploti (npr. grejanju, sušnevoem zračanju itd.).

Proizvod smo ispitali prema našem integrisanom sistemu vođenja kvaliteta. U slučaju primedbi molimo da obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

## Mesto korištenja

Odgovarajuće indikacijama (lakat). Vidi određivanje namene.

## Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

## Uputstvo za ponovnu primenu

EpiPoint je predviđen samo za Vašu negu. Prilagođena je Vama lično. Zato EpiPoint ne dajte drugima.

## Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzimaju stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga,

nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

## Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2018-07

 slovenski

**Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na:**  
[www.bauerfeind.com/download](http://www.bauerfeind.com/download)

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek znamke Bauerfeind. Z izdelkom EpiPoint ste kupili izdelek, ki ustreza visokemu medicinskemu in kakovostnemu standardu.

Skrbno preberite **navodila za uporabo** in se pri morebitnih vprašanih obrnite na lačeečega zdravnika ali svojo specializirano trgovino za medicinske pripomočke oziroma našo tehnično službo.

## Namen uporabe

EpiPoint je izdelek za zdravljenje vnetja izvora komačne mišice (epikondilitisa), ki pritiska na prizadeto mišico v podlakti. Sponko sestavljata med drugim vložek iz umetne mase in v to integrirana jeklena opora. Z vrtenjem lahko peloto nastavimo tako, da sponko nosimo na desni ali levi roki. Pritisk pelote, ki je nastavljen levo in desno, lahko nastavimo z brezstopensko nastavljivim prijemalnim zipralom.

## Področja uporabe

- Vnetje narastišča kite, npr. teniška roka, golfistični komolec (tanjša epikondija)
- Vnetje začetka mišice na komolcu (kronično ali ponavljajoče)

## Tveganja uporabe

- **EpiPoint je izdelek, ki ga je mogoče predpisati in ga je treba nositi skladno z zdravniškimi navodili. Opornico EpiPoint je dovoljeno uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.**
- Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.
- V primeru nepravilne uporabe ali zlorabe izdelka garancija za izdelek preneha veljati.
- Ortoze EpiPoint ne smete samovoljno spreminjati.
- Če se ob pojavu poškodbe izdelka ali obaraba posameznih delov, se obrnite na svojo specializirano prodajalno.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazali in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Učinek izdelka pride do izraza zlasti ob telesni dejavnosti. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem ali daljšim sedenjem) je treba izdelek sneti.



Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snetemite ortoza, če opazite alergijske reakcije.

## Kontraindikacije

Neželjeni učinki, ki bi prizadeli celotni organizem, niso znani (ob predpostavki, da se izdelek pravilno uporablja / namesti). Vsi na telo zunanje nameščenji pripomočki – obveze in ortoze – lahko, če se pretresno prilagajo, povzročajo lokalne otiščance, v redkih primerih pa lahko zožijo tudi ožilje ali živce. Bolezenske reakcije zaradi preobčutljivosti do zrad niso znane. Pri naslednjih bolezenskih stanjih priporočamo nameščenje in nošenje takega pripomočka le po posvetu z zdravnikom: 1. kožna obolenja / poškodbe v oskrbljenem predelu telesa, še posebej pri vnetnih pojavih;

- prav tako dvignjene bragotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem.
2. motnje občutljivosti in nepravilne v podlatti in dlani.
3. motnje odvajanja limfe – tudi nejasne oteklino mehkih delov, ki jih nameščen pripomoček ne prekriva.
4. sindrom utusjenega perifernega žilca (draženje žilcev v rokah zaradi pritiska).

## Navodila za uporabo

### Nameščenje opornice EpiPoint

1. Odprite pas in sponko EpiPoint namestite na podlaket tako, da leži pettočkovna blazinica neposredno ob teniškem komolcu na zunanji strani (lateralno) oz. ob golf komolcu na notranji strani (medialno) na trebuhu mišice. Pri tem naj bo trši del sponke vedno na zunanji strani. Blazinico položite pribl. 4 – 6 cm pod komolec.
2. Zapiralo nastavimo na največji obseg in pritrdimo s prijemalnim zipralom. Sponko potegnemo tež prizadeto podlaket, tako da je trši del sponke vedno na zunanji strani.

### Navodila za nego

Upoštevajte navodila za nego na etiketi izdelka EpiPoint.

Priporočamo ločeno ročno pranje izdelka EpiPoint pri 30°C s praškom za občutljivo perilo. Za dolgoročno ohranjanje brezhibnega delovanja sprjemalnega ziprala in preprečevanje poškodb priporočamo, da pred pranjem zaprete ziprala. Izdelka pri sušenju ne smemo izpostaviti neposredni vročini (npr. radiatorji, soncu). Izdelek je bil preizkušen v okviru našega integriranega sistema nadzora kakovosti. Če boste kljub temu imeli kakršnekolipritombe, se obrnite na našega lokalnega strokovnega svetovalca ali servisno službo.

### Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (komolec). Glejte namen uporabe.

## Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

## Navodila za ponovno uporabo

EpiPoint je namenjena izključno lastni uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato EpiPoint ne posreduje tretjim osebam.

## Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upošteвайте naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgotrajnih izkušnjah in zagotavljajo dolgočasno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

## Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite v skladu z državnim zakonodajo.

Posodobitev informacij: 2018-07

 romanian

**Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Stimată clientă, stimate client,

Vă mulțumim pentru că ați ales un produs al firmei Bauerfeind. EpiPoint este un produs care corespunde unui standard medical și de calitate înalt.

Vă rugăm să citiți **prospectul** cu atenție și să vă adresați medicului sau magazinului de specialitate, respectiv serviciului tehnic al companiei noastre dacă aveți întrebări.

## Destinația de utilizare

EpiPoint este un produs destinat tratamentului inflamației tendonului de la nivelul articulației cotului (epicondilită). Principiul de funcționare este exercitarea unei presiuni asupra mușchilor din antebrățul afectat. Orteza este formată printr altele dintr-un strat exterior din material plastic în care este integrată o foaie din oțel. Orteza poate fi purtată atât pe antebrățul stâng cât și pe cel drept prin răsucirea pelotei ajustabile. Presiunea exercitată de către această pelotă poate fi reglată printr-un sistem de închidere tip velcro.


## Indicații

- Iritațiile tendoanelor, de ex. cotul tenismenului, cotul jucătorului de golf (epicondilită)
- Inflamația inserției musculare la nivelul cotului (cronică sau recurentă)

## Riscuri în utilizare

- **EpiPoint este un produs prescris de medic, care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. EpiPoint trebuie purtat numai în**

## conformitate cu instrucțiunile de folosire și în domeniile de aplicare indicate.

- Dacă durerile se intensifică sau dacă observați schimbări neobișnuite la dumneavoastră, consultați neîntârziat medicul.
  - În cazul utilizării necorespunzătoare sau în alte scopuri ale produsului, se exclude orice garanție pentru acesta.
  - Este interzisă modificarea arbitrară a EpiPoint.
  - Dacă apar defecte ale produsului sau uzura părților componente ale acestuia, adresați-vă magazinului de specialitate.
  - Nu aduceți produsul în contact cu substanțe grase sau acide, creme sau loțiuni.
  - Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. în timpul somnului, stat pe scaun), produsul trebuie dat jos.
-  Conține latex din cauciuc natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați orteza dacă observați reacții alergice.

## Contraindicații

Până în prezent nu se cunosc reacții adverse care să afecteze întregul organism. Premiza este o folosire / aplicare adecvată. Toate dispozitivele medicale – bandaje și orteze – aplicate din exterior asupra corpului pot determina fenomene de compresie locale dacă sunt aplicate prea strâns sau, în cazuri rare, pot comprima vase de sânge sau nervi.

Nu se cunosc până în prezent cazuri de hipersensibilitate de relevanță medicală. În cazul următoarelor afecțiuni se indică aplicarea și purtarea unui astfel de dispozitiv doar în urma consultării medicului:

1. Afecțiuni / leziuni ale pielii în zona respectivă, în special de natură inflamatorie; de asemenea cicatrici tumefiate cu inflamație, înroșire și temperatură locală ridicată.
2. Tulburări de sensibilitate și circulației ale antebrățului și mâinii.
3. Tulburări de drenaj limfatic – inclusiv tumefierii ale țesuturilor moi de origine necunoscută localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.
4. Sindrom de împingement (iritații ale nervilor brațului datorate presiunii).

## Indicații de utilizare

### Îmbrăcarea EpiPoint

1. Desfaceți banda și așezați catarama EpiPoint pe antebrăt în așa fel încât inserția în cinci puncte să se așeze în cazul cotului tenismenului în exterior (lateral) resp. în cazul cotului jucătorului de golf în exterior (medial) pe mușchi. Partea mai dură a cataramei trebuie să se afle întotdeauna în exterior. Așezați inserția la cea 4 – 6 cm sub cot.
2. Reglați și fixați închizătoarea pentru diametrul maxim. Aplicați orteza asupra antebrățului afectat astfel încât partea mai tare să fie mereu în afară.

## Instrucțiuni de întreținere

Vă rugăm să țineți cont de instrucțiunile de îngrijire trecute pe eticheta cusută a ortezei dvs. EpiPoint.

Vă recomandăm să spălați produsul EpiPoint cu mâna la 30 °C, separat, folosind un detergent pentru rufe delicate. Pentru a menține închizătorile tip velcro în stare de funcționare și a evita deteriorarea vă recomandăm să le închideți înainte de spălare. Pentru uscare nu expuneți la surse de căldură directă (de ex. calorifer, lumină solară etc).

Produsul a fost verificat în cadrul sistemului nostru integrat de control al calității. În cazul în care aveți totuși o reclamație, contactați consultantul nostru de specialitate de la fața locului sau serviciul nostru de asistență a clienților.

## Locul de utilizare

Conform indicațiilor (cot).  
Vezi instrucțiunile privind utilizarea conform destinației.

## Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, practic nu necesită întreținere.

## Indicații de reutilizare

Produsul EpiPoint poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. Este a fost ajustat în funcție de caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți EpiPoint altor persoane.

## Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiilor poate limita garanția.

## Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Data ultimei actualizări: 2018-07



**Oi parouuses odhigies xrisis diativenai episis pros liphē:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείξατε στο προϊόν της Bauerfeind. Με το EpiPoint λάβατε ένα προϊόν, το οποίο ανταποκρίνεται σε υψηλά ιατρικά και ποιοτικά πρότυπα.

Παρακαλό διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης** και απευθύνεστε εάν προκύψουν ερωτήσεις στον θεράποντα ιατρό ή στο εξειδικευμένο κατάστημα σας ή στην τεχνική εξυπηρέτηση πελατών μας.

## Σκοπούμενη χρήση

Το EpiPoint είναι ένα προϊόν για την αντιμετώπιση μίας φλεγμονής της μυϊκής έκφρασης στον αγκώνα (επικονδυλίτιδα). Επιτυγχάνει μια άσχημη πίεση στον πάχυνση του να αντιβράχιο. Ο νόσθηκας αποτελείται μεταξύ άλλων από ένα ένθετο συνθετικού υλικού και ένα σε αυτό ενσωματωμένο ατσάλινο σφικτήτσο. Ο νόσθηκας μπορεί να φοριέται τόσο δεξιά όσο και αριστερά, πράγμα το οποίο επιτυγχάνεται με την περιστροφή της ρυθμιζόμενης πιεσιμένης δόσης γάλας. Η πίεση αυτής της ρυθμιζόμενης δεξιά/αριστερά πιεσιμένης δόσης γάλας είναι δυνατό να ρυθμιστεί μέσω ενός απεριόριστου κουμπιματος τύπου «x».

## Ενδείξεις


• Ερεθισμός στις προσφάσεις των τένοντων, π.χ. έσω και έξω επικονδυλοπάθεια του αγκώνα

• Φλεγμονή στην έκφραση των μινών του αγκώνα (χρόνια ή επαναλαμβανόμενη)

## Κίνδυνοι χρήσης ⚠

• **Το EpiPoint είναι ένα προϊόν που χορηγείται με συνταγή ιατρού, και πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του. Το EpiPoint θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών χρήσης και για τα προδιορισμένα σημεία (σημεία εφαρμογής).**

- Εάν οι εννοήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
- Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
- Η αυθαίρετη τροποποίηση του EpiPoint απαγορεύεται.
- Σε περίπτωση που διαπιστωθούν ελαττώματα στο προϊόν ή φθορά επιμέρους εξαρτημάτων του, απευθύνεστε στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.
- Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλκοόλ και λαοδίον.
- Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Κατά τη διάρκεια παρατεταμένων φάσεων ηρεμίας (π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου, μεγάλη παραμονή σε καθιστή στάση) συνιστάται η αφαίρεση του προϊόντος.

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδίον), το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στο δέρμα σε περίπτωση υπερευαισθησίας. Απαιρείται την πρόληψη εάν παρατηρηθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

## Αντενδείξεις

Δεν έχουν γίνει γνωστές μέχρι τώρα παρενέργειες οι οποίες να αφορούν ολόκληρο τον οργανισμό. Προϊούθη- σης είναι η ορθή χρήση/τοποθέτηση.

Όλα τα βοηθητικά μέσα – επιδέσεις και ορθητικά μηχανήματα – τα οποία τοποθετούνται εξωτερικά στο σώμα, είναι δυνατόν, εάν εφαρμόζονται πολύ σφικτά, να προκαλέσουν τοπικά φαινόμενα πίεσης ή ακόμη και σε σπάνιες περιπτώσεις να συμπίσουν αιμοφόρα αγγεία ή νεύρα που περνούν από εκεί.

Δεν έχουν γίνει γνωστές μέχρι σήμερα αίσθηματιες υπερευαισθησίες. Στις παρακάτω ασθένειες ενδείκνυται η εφαρμογή και χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου μόνο μετά από συνεννόηση με τον ιατρό σας:

1. Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο συγκεκριμένο σημείο του σώματος, ιδιαίτερα σε φλεγμονώδεις καταστάσεις, όπως επίσης και ανοιχτές ουλές με οίδημα, ερύθημα και θερμότητα.
2. Αισθητικές διαταραχές και διαταραχές της αιμάτωσης του αντιβράχιου και του άκρου χεριού.
3. Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – επίσης και άγνωστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μοριών σε απομακρυσμένο από το τοποθετημένο βοηθητικό μέσο σημείο του σώματος.
4. Σύνδρομα αιμοστασίας (ερεθισμός πίεσης νεύρων του βραχίονα).

## Υποδείξεις χρήσης

### Τοποθέτηση του EpiPoint

1. Ανοίξτε τον ιμάντα και τοποθετήστε το τμήμα συγκράτησης EpiPoint κατά τέτοιο τρόπο στον αντιβράχιο ώστε η πελότα πέντε σημείων στην έξω επικονδυλίτιδα (νόσος των τενόντων), να βρίσκεται απευθείας εξωτερικά (πλευρικά) ή σε έσω επικονδυλίτιδα εσωτερικά (κεντρικά) επάνω στη μυϊκή άρθρωση. Το σταθερότερο κομμάτι του τμήματος συγκράτησης πρέπει τότε να βρίσκεται πάντα εξωτερικά. Τοποθετήστε την πελότα περ. 4–6 εκ. κάτω από τον αγκώνα.

2. Ρυθμίστε και σταθεροποιήστε το κομμάτι στη μέγιστη πίεση. Περαιτέρω το νόσθηκα στο πάχος αντιβράχιο, έτσι ώστε το πιο σφικτό

τιμήμα του νάρθηκα να βρίσκεται πάντοτε προς τα έξω.

## Οδηγίες για τη φροντίδα

Τρείς τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα του προϊόντος EpiPoint.

Συνιστούμε να πλένετε το EpiPoint ξεχωριστά στο χέρι στους 30 °C με ένα απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα.

Για να διατηρηθεί η λειτουργικότητα των κομπιματών «χαρτο» για μεγάλο χρονικό διάστημα και για να αποφεύδεται φθοράς, συστήνουμε να κλείνετε τα κομπιματά πριν από το πλύσιμο. Κατά το στέγνωμα την εκθέτετε σε άμεση θερμότητα (π.χ. καλοριφέρ, ηλιακή ακτινοβολία κλπ).

Εχουμε ελέγξει το προϊόν στα πλαίσια του ενσωματωμένου συστήματος διαχείρισης ποιότητας μας. Σε περίπτωση που παρ'όλου זאת έχετε κάποια παράπονο, επικουνησήστε με τον ειδικό μας σύμβουλο κατά τόπων ή με την εξυπηρέτηση πελατών μας.

## Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (Αγκυνάς). βλ. σκοπούμενη χρήση.

## Υποδειξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, ενώ γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

## Υποδειξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το EpiPoint προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα. Έχει προσαρμοστεί ειδικά για εσάς. Μην δίνετε το EpiPoint σε τρίτους.

## Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που

εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα οδός παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

## Απορριψη

Μπορείτε να απορριψέτε το προϊόν σύμφωνα με τις επίδικές νομικές διατάξεις.

Εκδόση: 2018-07



**Βu kulanım talimatını [www.bauerfeind.com/downloads](#) bağlantısından da indirebilirsiniz.**

## Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününü karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. EpiPoint ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyorsunuz.

Lütfen **kullanma talimatını** dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneliniz.

## Αμαç

EpiPoint dirsekten çıkan kasların çıkış noktasında oluşan iltihaplanmaların (epikondilit) tedavisinde kullanılan bir üründür. Altkolun ilgili kasının üzerine baskı uygular. Tokayı oluşturan elemanlar arasında plastik bir ped ve onun içine yerleştirilmiş çelik bir braket mevcuttur. Ayarlanabilir pedin döndürülebilirliği özelliğine sahip olması sayesinde toka hem

sağ hem de sol tarafa takılabilir. Sağlı /sollu uygulanan bu pedin baskısı kademesiz olarak sıkılabilecek bir cırtıcı bağlantı aracılığıyla ayarlanabilmektedir.

## Uygulama alanları

- Tendolna ilgili rahatsızlıklar, ör. tenisçi dirseği, golfçü dirseği (epikondilit)
- Dirsekten kasların iltihaplanması (kronik veya tekrar eden)



Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen elodastol içerir. Alerjik reaksiyonlar görüldüğünüzde desteği çıkarın

## Kullanım Riskleri

1. **EpiPoint doktor önerisi ile kullanılması gereken bir üründür. EpiPoint sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulamalarından kullanılmamalıdır.**
- Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun.
- Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sana erer.
- EpiPoint, kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir.
- Üründe bir arıza olması veya parçaların aşınması durumunda lütfen yetkili satıcınıza başvurun.
- Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçınınız.
- Ürün, etkisizini özellikle bedensel aktivitelerde ortaya çıkarır: Uzun süreli dinlenme evrelisinde (örn. uyuma, uzun süreli oturma) üründen çıkarılmaya gerekir.

## Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun önarsı ortezin kullanılma için şekilde uygulanması /takılması olmalıdır. Vücuda dıştan takılan tüm

tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgunlarına ve eender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına ylı açabilir.

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. aşadığı sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulanılan yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı organlar şeklinde gelişen değişimleri. Aynı şekilde şişkinlik, kızamıklık ve ısınma arzuden değişmiş nedbele.
2. Altkoluda ve ellerde duyu ve kan dolaşımı bozuklukları.
3. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.
4. Darlık sendromları (kol sinirlerinde oluşmuş baskı iritasyonları).

## Kullanım Talimatı

### EpiPoint'in Takılması

1. Kemerin açın ve EpiPoint tokasını alt kola boş noktalı ped doğrudan kasa gelecek şekilde teniçi dirseğinden dışarıdan (laterale) ve golfçü dirseğinden içerdin (mediyal) yerleştiriniz. Bu esnada tokanın sabit kısmı daima dışarıda olmalıdır. Ped dirseğin yaklaşık 4 – 6 cm altına yerleştiriniz.
2. Bağlantıyı en bol sekile getirin ve cırtıcıları tutturun. Tokayı ilgili altkolun üzerine geçirin. Bu yapılmış tokanın daha sert olan bölümü her zaman dış tarafa olmalıdır.

## Bakım talimatı

LütfenEpiPoint'unuz dikme etiketi üzerindeki bakım talimatlarını dikkate alın.

EpiPoint'in hassas cam'ide deterjanlarıyla 30°C'de ayrı olarak elde yıkanmasını öneriyoruz. Cırcırtı bağlantıların fonksiyonlarının uzun ömürlü olması ve muhtemel hasarların önlenmesi açısından yıkamadan önce bunların kapatılmasını öneriyoruz.

Kuruturken doğrudan doğruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız. Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamında kontrolöden geçirmiş bulunuyoruz. Eğer yine de herhangi bir sıkayetiniz olursa lütfen yerel uzman danışmanımıza ya da Müşteri Servisimize başvurunuz.

## Ürünün kullandığı bölgeler

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (Dirsekler). Bakınız Amaç.

## Ürünün Bakımı

Doğru kullandığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

## Ürünün Yeniden Kullanımı

EpiPoint sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uyarıları. Bu nedenle EpiPoint' u üçüncü kişilere vermeyin.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ükneye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarılamalar için geçerlidir. Lütfen kullanı ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medical açıdan etkili ürünlerimiz için işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde

çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

## Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Bilgi sürümü: 2018-07



**Данную инструкцию можно также скачать на сайте:**  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за доверие, оказываемое продукции фирмы Bauerfeind. Приобретая EpiPoint, Вы получаете продукцию, соответствующую высоким стандартам качества изделий медицинского назначения.

Внимательно прочтите **инструкцию по использованию**. В случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу, в специализированный магазин либо в нашу техническую службу.

## Назначение

EpiPoint – это изделие, предназначенное для лечения воспаления мест прикрепления мышц в области локтевого сустава (эпикондилита). Лечебный эффект заключается в оказании давления на пораженную мышцу предплечья. Зажим, помимо прочего, состоит из пластмассовой вставки и закрепленной в ней стальной дужки. Поворачивая подвижную подушку, зажим можно располагать как справа, так и слева. Давление, оказываемое этой подушкой, поворачиваемой вправо/ влево, можно плавно регулировать с помощью застёжки-липучки.

## Области применения

- Болеевые ощущения в области сухожилий, например, при травматическом эпикондилите, медиальном эпикондилите (которыми страдают игроки в теннис и гольф)
- Воспаление места начала мышцы в локте (хроническое или повторяющееся)

## Риск при использовании изделия

- **EpiPoint следует использовать по назначению врача и под его контролем. EpiPoint следует носить в строгом соответствии с данной инструкцией и только на указанных в ней областях применения (участках тела).**

• Если жалобы участились или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

• Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению.

• Нельзя самовольно вносить изменения в EpiPoint.

• В случае неисправности изделия или износа отдельных деталей обратитесь в специализированный салон-магазин.

• Избегайте соприкосновения изделия с содержащими жиры и кислоты веществами, мазями и лосьонами.

• Ортез обеспечивает свою особую эффективность прежде всего при физической активности. Во время длительных перерывов в физической активности (например, во время сна, при длительном сидении) изделие необходимо снимать.

Содержит латекс на основе натурального каучука (эластоиден), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлено побочных эффектов, затрагивающих весь организм. Предполагается правильное использование/ наложение. Любые накладываемые на тело вспомогательные приспособления – бандаж и ортезы – при слишком тугом наложении способны вызвать в соответствующих местах симптомы, связанные с оказанием давления, а в редких случаях – сдавливать кровеносные сосуды и нервы.

Случаи гиперчувствительности, явившейся причиной развития заболевания, до настоящего времени не выявлены. В случае возникновения следующих состояний накладывать и использовать это вспомогательное приспособление следует только после консультации с врачом:

1. Кожные заболевания/повреждения кожи соответствующего участка тела, в частности, воспалительные заболевания и повреждения; выступающие прыщи/угри, характеризующиеся покраснением и гипертермией.
2. Нарушения чувствительности и кровоснабжения предплечья и кисти руки.
3. Нарушение лимфооттока, а также отеки мягких тканей неизвестной природы дистальнее места наложения вспомогательного приспособления.
4. Синдромы ущемления (раздражение в результате сдавливания нервов руки).

## Указания по использованию

### Как правильно надевать бандаж EpiPoint

1. Отстегните конец ремня и расположите браслет EpiPoint на предплечье таким образом, чтобы пятиточечная вставка находилась на мышечном брюшке непосредственно в области травматического эпикондилита с внешней стороны (латеральной) или в области медиального эпикондилита с внутренней стороны (медиальной). При этом более плотная часть браслета всегда должна располагаться снаружи. Расположите вставку примерно на 4–6 см ниже локтевого сустава.
2. Расположите застежку-липучку в месте с наибольшим обхватом и застегните ее. Расположите зажим на предплечье таким образом, чтобы более твердая часть зажима всегда была снаружи.

## Руководство по уходу

Соблюдайте указания по уходу на внешней этикетке EpiPoint.

Мы рекомендуем стирать изделие EpiPoint отдельно вручную при температуре 30°C, используя мягкое моющее средство. Для сохранения функциональности застежки-липучек в течение длительного времени и для предотвращения их повреждения мы рекомендуем застегивать их перед стиркой. При сушке запрещено подвергать изделие прямому воздействию тепла (например, система отопления, солнечные лучи и т.д.).

Изделие было протестировано нами в соответствии с нашей внедренной системой управления качеством. Если, несмотря на это, у Вас имеются претензии, свяжитесь с нашим местным специалистом-консультантом либо с нашим отделом обслуживания клиентов.

## Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (Локоть). См. назначение.

## Указания по техникескому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

## Указания по повторному использованию

Отрез EpiPoint предназначен для Вашего личного пользования. Он отрегулирован в соответствии с особенностями Вашего лучезапястного сустава. Поэтому не передавайте отрез EpiPoint третьим лицам.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

## Утилизация

Утилизируется с бытовым мусором.

Информация по состоянию на: 2018-07



See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Lugupeetud klient!

Täname teid, et usaldate Bauerfeindi toodet. Koos EpiPointiga olete omandanud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteetivisele standardile.

Lugege **kasutusjuhend** hoolikalt läbi ja pöörduge tekkivate küsimustega oma raviarsti, spetsiaalse poe või meie tehnilise teeninduse poole.

## Sihtotstarve

EpiPoint on toode, mis on mõeldud küünarvarrelhase kõõluse põletiku (epikondüülit) raviks. Ta avaldab survet käevare vigastatud lihaslele. Tugi koosneb muuhulgas plastmaterjalist sisust ja sellesse integreeritud terasplaadist. Tuge saab kanda nii paremal kui vasakul, pöörates selleks reguleeritavat pelotti. Selle vasak- / parem-reguleeritava peloti survet saab seadistada sujuvalt reguleeritava takjakiinnisega.


## Näidustused

- Kõõluse kinnituskoha ärritus, nt tennisisti käsi, golfimängija küünarnukk (epikondülopaatia)
- Küünarvõlli kõõluse põletik (krooniline või korduv)

## Ohud kasutamisel

- **EpiPoint on arstliku ettekirjutuse alla kuuluv toode. Kui arst on selle Teile välja kirjutanud, siis rääkige temaga tingimata toote kasutamise ja kasutusaja pikkusest. Igat juhul on vajalik, et spetsialist, kelle käest toote saite, teid juhendaks.**
- Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult oma arsti poole.

- Mitteohtstarbekohasel või valel eesmärgil kasutamisel on tootevastust välistatud.
- EpiPointi ei tohi omavoliliselt muuta.
- Kui tootel esinevad vead või üksikutele osadele ilmneb külmunud tunnuseid, siis pöörduge spetsiaalse poe poole.
- Ärge laske tootel kokku puutuda rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Toote erilised omadused avalduvad eelkõige kehale aktiivsusel korral. Pikemate puhkepauside korral (nt magamine, pikemaajaline istumine) tuleks toode ära võtta.

 Sisaldab looduslikku kautšukiteksiti (elastodien), mis tundliku naha korral võib põhjustada nahärritust. Võtke artoos ära, kui märkate allergilisi reaktsioone.

## Vastunäidustused

Kõrvalmõjusid, mis puudutaksid tervet organismi, pole tänaseni teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / pealepanekut. Kõik väidised peetakse kahelasetavad abivahendid – bändaažid ja ortooisid – võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata looksaelt pigistama või harvadel juhtudel põhjustada ka lüüvate vereosote või närvide kokkusurumist.

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani tuvastatud. Järgmise haiguste korral tohib abivahendi paigaldada ja seda kanda üksnes eelneval kokkuleppel raviarstiga.

1. Nahahäigused / -vigastused vahendist edasi ulataval kehaosal, eriti põletikulistel ilmingute korral; samuti lahtised ja tursunud armid, punetus ja ütekuumemine.
2. Küünarvarre ja käelaba tundetus ning vereeringehäired.
3. Lümfiiringluse häired – ka ebaselged pehmete kudede



tursed pealesetatud abivahendite kaugemal.

4. Kitsaskoha sündroomid (käenarvide häiriv pitsitus).

## Kasutusjuhised

### EpiPoint uzvilkšana

1. Atveriet jostu un novietojiet EpiPoint sprādzi pie apakšdelma tā, lai piecu punktu atbalsta polsteris jeb pelota tieši pieguļtu muskuļu vēderam – tenisista elkonim ārpusē (laterālais epikoondilīts) un golfera elkoņa (mediālais epikondilīts) gadījumā – iekšpusē. Pie tam sprāznes stingrākajai daļai vienmēr vajadzētu atstāties ārpusē. Novietojiet peloti aptuveni 4–6 cm zem elkoņa.

2. Kinnis tuleb seadista suuimale ūmbermōōdute ja takjakinnitu-sega kinnitada. Lībistage tuoi ūle haige kūnnarvane, nīi et toge kōvem osa asuks alati vāļjaspool.

### Puhastusjuhised

Jārgīge oma EpiPointi sisse ōmmeldud etiketi oleivad hoolidusjuhiseid.

Soovitame EpiPointi pesta eraldi 30 °C juures maheda pesuvahendiga ja kāsīsti. Selleks et sailitāda takjakinnīste tōōkindlīst pīkema aja vāttel ja vāltīda kahjustusi, soovitame kinnītes enne pesemīst sūlgeda. Kūlvatamīsel vāltīge otsest kuumust (nt kūttekeha, pāīkesekīrgīus jne).

Oleme oma toodet īntegreerītud kvalīteedījuhtīmīssīsteemi raames testīnud. Kūī Teīl on seelīst hoolīmata kaebusi, sīīs konsulteerīge kohalīku spetsīalistīga.

### Kasutiskoht

Vastavalt nāidustusīele (kūnnarņukk). Vt jaotīst sīhtotstarve.

### Hoolidus

Toote ōīge kāsītēmīse ja korrashoīi korrāl on toode praktilīseelt hoolīdusvaba.

## Juhised taaskasutuseks

EpiPoint on ette nāhtud kasutamīseks anīnult teīle. See on kohandatud teīle īsīklīkūt. See tōōtu ārge andke EpiPointi kolmandate īsīkutele edasi.

### Garantii

Kehtīvad selle rīigi seadusest tullenev nōōdud, kus toode osteti. Kehtīvad āsījakohased ostja–mūīja sūteīd reguleerīvad rīigīspetsīiifī-īnī garantīīngīimīse. Garantīi eesmārglī pōōrdūge otse selle edasīmūīja poolē, kellelt toote ostīste.

Ārge tehke tootē īse īngīeīd mūūdatusī. See kehtīb jūs spetsīalistīde tehtud mūūdatusīe kohta. Jārgīge meīē kasutājā ja hoolīdusjuhiseid. Neē tugevād pīkaajalīse kōgemusele ja tagavad meīe toote pīkaajalīse medītsīnīlīse toīme. Abī on anīnult seelīsest vahendīst, mīs tōōtab korralīkult. Nende juhīste mīttejārgīmīse korrāt garantīi et kehti.

### Jātmekāītus

Toode kuulub ītīlīseerīemīse kasutāsīkōha rīigīes kehtīvate eeskīrīdē kohaseļ.

Teave seīsusga: 2018-07

lv latviešu

Šō līetošānas pamācībā var lejupīladēt vietnē: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Godājamā kliente, cienījamais klient!

Pateicīamies, ka ūztīcējāties Bauerfeīnd īzstrādājūmam. Iegādājōties EpiPoint, jūs iegūstat īzstrādājūmu, kas atīstīļ augstīem medīcīnīskīem un kvalītātes standartīem.

Lūdzu, ūzmanīgt īzlasīet **līetošānas īnstrukcīju**, un, ja jums radūsies

īebkādī jautājūmī, vērsīeties pīē ārstējōšā ārsta, tīrdzīnēcībās pārstāvja vai āttīcīgi, – mūsu tehnīskās apkalpošānas nodājā.

## Mērķis

EpiPoint īr paredzēts īzmantošanāī elkoņa lōcītavas muskuļu pīsaīsīes vīetas īekāīsumā (epīkondīlītā) terapijā. Terapijas nolūks ī radīt spīdīenu uz skarto apakšdelma muskulī. Vēl beē citām daļām sastīprīnāmō saiti veīdo plastmasas īelītnīis un tajā īntegrēts tēraudā īzīclīnis. Sastīprīnāmō saiti var nēšāt gan uz labās, gan kreīsās rokas, ko panāk, pagrīezēt pārliekamo spīlventīju. Uz labo vai kreīso pusi pārliekamā spīlventīņa spīdīenu var regulēt ar pīelāģojamas bezpākājū līpaīzīdāres palīdzīburē.

## Līetošānas īndīkācijas

- Cīpslas kairīnājūms, pīemērom, tenisista elkonīs, golfera elkonīs (epīkondīlopātijā)
- Muskuļa gāa īekāīsumā pīē elkoņa (hronīskis vai recīdīvōjšōs)

## Rīska īespēja īzstrādājuma līetošānas laikā

- **EpiPoint līetošanu var parakstīt tikai ārstš, un to var lietot tikai ārstš uzraudzībā. EpiPoint drīkst īzmantot tikai saskaņā ar šīs līetošānas pamācības norādījumiem un tikai mīnējājos gadījumos.**
- Ja jūsu sūdzībās pastīprīnās vai konstatējat sev neparastas pārmāīnas, nekavējōties īnformējī savu ārstu.
- Īzstrādājuma garantīja nav spēkā, ja tas tiek īzmantots nelīetpratīgi vai neparādētiem mērkīem.
- EpiPoint nīdrīkst patvāļīgi mainīt.
- Ja konstatējat kļūdu īzstrādājuma vai atvīseīku daļu nodīlīum, lūdzu, grīzīeties spīcīalizētājā tīrdzīnēcībās vīetā.
- Neļaujīet īzstrādājūmam saskarties ar taukus un skābī saturōsīem līdzīekēm, zīedēm un losjōnīem.

- Īzstrādājuma savū īpašō īedarbību nodrošina galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Garāku atpūtas pauzu laikā (pīem., gulēšana, īlga sēdēšana) īzstrādājums ī jānōnem.

**LATEX** Sastāvā īr dabīskā kaučuka lāteksis (elastodīēns), tāpēc cīlveīkiem ar paaugstīnātu jūltību var rastīes ādas kairīnājūms. Ja novērojāt ālērģiskas reakcījas, nōņemiet otzoze.

## Kontrīndīkācijas

Līdz šīm nav zīnāmas blakusparādības, kas īetekmē vīsu organismu. Pīekšnoteikums ī norādījumiem atbīlstošā līetošana / ūzlikšana. Jēb-kur ķermeīnī on ārpūses īzmantotī palīgīlīdzekļī, pīem., bandāžas un otzozes, kas aplīktās pārk cīēsī, var īzīrasīt lokāī spīdīena pazīmes, vai arī rīto gadījumos – saspīest dzīlāk esošos asīnsvadus un nervus. Līdz šīm nav zīnāmas veselībai kaitīgas paaugstīnātas jūltības reakcījas. Turpmāk mīnētō stāvokļū gadījūmā šādas palīgīerīces jāūlaīkio un jālīeto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. ādas sīlībības / īvainojūmī atbīlstošājā ķermeņa daļā, ī sevlīkī tād, ja īr īekāīsumā pazīmes, rīļjefas rētas ar ūztīkumu, apsārtumu un pārmērīga sīltuma veīdošānos;
2. rokas un apakšdelma jūltības un asīnspāgādes traucējūmī;
3. līmfās atceses traucējūmī, arī neskāīdras īnterīms ķermeņa daļu pīetīkums tālu no ūztīktā palīgīlīdzekļa;
4. „tūneljā” sīndroms (nervu saspīēšanas īzīrasīes rokas nervu kairīnājūms).

## Īzmantošānas norādījūmī EpiPoint uzvilkšana

1. Atverīet jostu un novītojojīet EpiPoint sprādzī pie apakšdelma tā, lai piecu punktu atbalsta polsterīse jeb pelota tieši pieguļtu muskuļu vēderam – tenisista elkonim ārpusē (laterālais epīkondīlītīs) un golfera elkoņa (medīālāīs

epikondilīts) gadījumā – iekšpusē. Pie tam sprādzēs stingrākai daļai vienmēr vajadzētu atrasties ārpusē. Novietojiet peloti aptuveni 4–6 cm zem elkoņa.

2. Pielāgojiet aizdari vislielākajam apkārtmēram un salpiniet. Pārvelciet sastiprināmo saiti skartajam apakšdelmam tā, lai cietākā saites daļa vienmēr atrastos ārpusē.

## Kopšanas pamācība

Lūzdu, ievērojiet kopšanas norādījumus, kas sniegti orozes EpiPoint ietūtajā etiķetē.

Mēs iesakām EpiPoint mazgāt ar rokām atsevišķi no citiem priekšmetiem ar saudziņu mazgāšanas līdzekli 30 °C temperatūrā. Lai ilgstoši saglabātu lipaizdāres funkcionalitāti un izvairītos no bojājumiem, mēs iesakām aiztaisīt aizdāres pirms mazgāšanas. Nežāvēt tiešā karstumā (piem., apkures tuvumā, saules gaismā, utt.).

Mēs esam veikuši izstrādājuma pārbaudi mūsu integrētās kvalitātes kontroles sistēmas ietvaros. Ja, neskatoties uz to, jums radušās sūdzības, lūzdu, sazīnieties ar vietējo kompānijas konsultantu vai mūsu klientu apkalpošanas nodaļu.

## Šī izstrādājuma lietošana paredzēts ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (elkonis). Skatīt mērķi.

## Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam nav nepieciešama īpaša apkope.

## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

EpiPoint ir paredzēts vienīgi jūsu aprūpei. Tas tiks individuāli pielāgots tieši jums. Tāpēc nenododiet EpiPoint tālāk citām personām.

## Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valsti spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūzdu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūzdu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūzdu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

## Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācijas sastādīšanas datums: 2018-07

 lietuvij

Šī naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## Mielas pirkėjau,

Dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind produkciją. EpiPoint yra aukštos kokybės medicininės paskirties produktas.

Prašome įdėmiai perskaityti **informacinį lapelį**, kuriame rasite visą būtinąją informaciją. Dėl iškilusių klausimų kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba į mūsų Techninio Aptarnavimo skyrių.

## Paskirtis

Produkta skirtas gydyti sausgyslių uždegimus išorinėje alkūnės dalyje (epikondilitas). Jis suteikia spaudimą paveiktam dilbio raumeniui. Rankos raištis susideda iš plastikinio įdėklė ir integruoto metalinio dirželio. Prisitaikantys paminkštinimai gali būti apskumai, todėl ji galima dėvėti ant kaires ir dešinės rankų. Velcro® sutvirtinimų dėka jis gali būti pritaikomas individualiai.

## Indikacijos

- Sausgyslių uždegimas, pvz., „tenisininko alkūnė“, „golfo žaidėjo alkūnė“ (epikondilitas)
- Alkūninio raumens pradžios uždegimas (chroniškas arba nuolat pasikartojantis)

## Naudojimo rizika

- **EpiPoint yra paskiriamas gaminy, kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. EpiPoint galima nešioti tik taip, kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje ir tik atsižvelgiant į naudojimo paskirtis.**
- Jei pradėtumėte jaustis praščiau arba pastebėtumėte neprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės nepriima.
- EpiPoint draudžiama keisti savavališkai.
- Atsiradus defektų arba susidėjus atskiroms produkto dalims, kreipkitės į specializuotą parduotuvę.
- Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su kraisiais, lojsonianis ir priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių.
- Ypatingas gaminio poveikis atsisiekdžia pirmiausia aktyviai judant. Prieš išlėgnes ramybės pertraukas (pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą) gaminį reikia nušimti.



Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateks (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėjus alerginę reakciją, įtvarką nusimaukite.

## Kontraindikacijos

Pašalinis poveikis nepastebėtas. Svarbu parinkti tinkamą dydį. Bet koks neteisingai uždėtas ar blogai parinktas raištis gali palikti nuospaudų žymes, rečiau – suspausti kraujagysles bei nervus.

Hyper jautrios reakcijos, žalingos sveikatai, iki šiol nebuvo pastebėtos. Esant žemiau išdėstytoms sąlygoms įtvaras gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:

1. Odos pažeidimai raiščio uždėjimo vietoje, ypatingai uždėjimo metu. Taip pat esant patinusiems randams, paraudimams bei susikaupus karščiui šnario vietoje.
2. Sumažėjęs jautrumas ir kraujotakos sutrikimai dilbyje bei rankoje.
3. Sutrikęs limfos drežas, įskaitant minkšto audinio patinimus.
4. Butelio kaktos sindromas (sudirgimas, atsiradęs dėl nervo užspaudimo rankoje).

## Nurodymai naudotojui

### EpiPoint uždėjimas

1. Atsekite diržą ir uždėkite EpiPoint raištį ant dilbio taip, kad penkių taškų įdėklas gulėtų tiesiogiai ant raumenų sritys (teniso alkūnės atveju išorinėje (lateralinėje) pusėje arba golfo alkūnė atveju – vidinėje (medialinėje) pusėje).
2. Standesnioji raiščio dalis visada turi būti išorinėje pusėje. Įdėklį uždėkite maždaug 4–6 cm atstumu žemiau alkūnės.
3. Pritaikyti Velcro® sutvirtinimus didžiausiam perimetrui ir saugumui. Uždėti raištį ant dilbio taip, kad nelanksti raiščio dalis visada būtų išorėje.

## Produkto priežiūra ir plovimo instrukcijos

Laikykites įsiūjote EpiPoint etiketėje pateiktų priežiūros nurodymų.

EpiPoint turėtų būti plaukamas atskirai 30 °C naudojant švelnias skalbimo priemones. Siekiant išvengti pažeidimų ir užtikrinti ilgaamžiškumą rekomenduojame prieš plaukant užsegti Velcro® dirželius. Nedžiūrint esant tiesioginiam karščiui šaltiniu (pvz.: džiovintuvas, saulė ir t. t.) Šis produktas buvo patikrintas pagal mūsų kokybės kontrolės sistemą. Jei turite nusiskundimų, prašome informuoti pardavėjų arba kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

## Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (Aikūnė).  
Žr. paskirtį.

## Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, techninės priežiūros produktui atlikti nereikia.

## Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

EpiPoint yra skirtas naudoti tik Jums vieniems. Jis buvo pritaikytas individualiai Jums. Todėl nepeleris- kite EpiPoint tretiesiems asmenims.

## Garantija

Galioja šalis, kurioje įsigijote produk- tą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prieirkus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigi- jote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto kei- timų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniams keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir prie- žiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininio produkto funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pa-

galbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

## Šalinimas

Produktą galite pašalinti pagal šaly- je galiojančius teisinius nurodymus.

Versija: 2018-07

ja 日本語

## この取扱説明書は

[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)  
からもダウンロードしてご利用に  
なれます。

## お客様へ

Bauerfeindの製品を信頼していた  
下さりありがとうございます。EpiPoint  
は高い医療的品質基準がある製品  
です。お選びいただきありがとうございます。  
ます。

取扱説明書をよくお読みになり、ご  
質問があれば担当医師または専門  
店か弊社のテクニカルサービスにご  
相談ください。

## 指定用途

EpiPointは 肘の腱鞘炎(外上顆炎)の  
処置用製品です。この製品は前腕の  
炎症のある筋肉に圧力を印加しな  
す。このパッドは樹脂インサートと  
これに統合されたスチールブラケッ  
トから構成されています。

パッドにパッドを回して調節する  
だけだと左右どちらにも装着可能  
です。左右で調節可能なパッドの圧力  
は連続式調節可能なヘルクロク  
ロージャによって設定できます。

## 適応症例

- 腱鞘炎、テニスエルボウ、ゴルフア  
ーエルボウ等(上顆炎)
- 肘の腱鞘炎(慢性又は再発性)

## ⚠ ご使用によるリスク

- EpiPointを医師の処方によっ  
て使用する際は、医師の指示  
の下で装着する必要があります

**す、EpiPointは、この使用説明書  
の記載事項を遵守し、記載の  
適用範囲でないと、装着するこ  
とはできません。**

- 痛みが増したり、異常な変化に気  
づいたら、必ず担当の医師に診ても  
らってください。
- 不適切にまたは用途外に使用した  
場合は、製造物責任を負いかねま  
す。EpiPointに勝手に変更を加えて  
はなりません。
- 製品の故障や個々の部品の摩耗が  
発生した場合は、専門店へお持ち  
込みください。
- この製品を油脂や酸を含む薬品、  
軟膏、リジョンと接触させないよ  
うにしてください。
- 本製品は、特に運動をしていると  
きに効果を発揮します。長い休息  
中(睡眠時や椅子に長時間座っ  
ている間など)は、本製品を取り  
外した方がよいでしょう。



天然ゴム ラテックス(ジェン  
共重合体繊維)を含有してい  
ます。過敏症の方は、皮膚に  
炎症が起こることがありま  
す。アレルギー反応に気づい  
たときは、このバンデージの  
着用を中止してください。

## 禁忌症例

全身に関わる副作用は現在までの  
ところ発生したことがありません。た  
だし、発赤や装着が不適切な場  
合は、この限りではありません。外側  
から身体につけた補助具(バンデ  
ージおよび矯正器具)いずれも過度に  
締め付けるときのにより局所的な圧  
迫症状が生じたり、稀にその部位を  
通る血管や神経を圧迫するおそれ  
があります。

健康を害する過敏性反応については、  
現在まで報告されておりません。  
次に挙げる症候群がある場合、補助  
具の適用及び着用は医師と相談し  
た上でのみご検討ください。

- 1. 装着部位に皮膚障害や損傷、特に  
炎症が認められる場合、および腫  
れ、発赤、高度の発熱を伴った隆  
起瘰癧が認められる場合。
- 2. 前腕と手の感覚障害や血流障害。

3. リンパ液滞留(補助具を当てた  
部位から離れて軟部組織に不明  
瞭な腫れがある場合も含まれます)。
4. 隣置症候群(腕神経への圧迫によ  
る炎症)。

## 使用上の注意

### EpiPointの装着方法

1. ベルトを開き、EpiPointバックを  
5点バンドがちょうどテニスエルボ  
ーの外側(横方向)またはゴルフ  
エルボウ(中間)の筋筋肉の腹  
に当たるように前腕に当てます。こ  
のときバックルの硬い方が常に外  
側になります。バンドを約4~6cm  
肘下に位置決めてください。
2. ベルクロの広い側の周囲を設定し  
て固定します。バックルをバックル  
の硬い方が常に外側に来るよう  
に患部側前腕に締めます。

## お洗濯に関するご注意

EpiPointに縫い付けられているラベル  
に記載のお手入れ方法に従って  
ください。

EpiPointは別個に30°Cで薄物用洗  
剤で手洗してください。ベルクロの  
機能性を長期間維持するため、また  
損傷させないため、洗浄前にベルク  
ロを閉じるようにしてください。乾か  
す時は直接熱(ヒーターや直射日光  
など)に晒さないでください。

製品は、弊社の総合品質マネジメン  
トシステムで検査しています。それで  
も問題が発生したら、専門店にご相  
談ください。

## 装着箇所

適応症例(肘)に応じます。用途の欄  
をご覧ください。

## メンテナンス

正しくお扱いになりお手入れす  
ればこの製品は実際上メンテナンス  
フリーです。

## 再使用に関するご注意

EpiPointはお客様専用です。お客様  
に合うようにカスタマイズされていま  
す。このため、EpiPointを第三者に譲  
渡しないでください。

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضا للتحميل على: [www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

نشكركم على تفضلكم للكتابة في أحد منتجات شركة Bauerfeind. بالتأكيد جهاز EpiPoint هو منتج يلتزم بمعايير علي الجودة والمواساة الطبية.

يرجى قراءة إرشادات معيانية، وإذا كنتي لديك تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الريكلمر المتعمد الذي اشتريتي الجهاز منه أو إلى خدمة الدعم الفني لدينا.

### الفرص من الاستعداد

جهاز EpiPoint هو منتج لعلاج التهاب منشأ العضلة عند المرفق (التهاب الليفية)، ويسبب هذا التهاب ضغطًا على عضلة الساعد المتضخمة. يتكون المشبك من عدة مكونات من بينها بطاقة بلاستيكية وإبريز صلب مشدج. ومع إمكانية ارتداء المشبك في الركبة اليمنى أو اليسرى. كما يمكن ضبط الضغط من خلال شريط فيلكرز لاصق قابل للضغط بدون درجات.

**دواعي الاستعداد:** على سبيل المثال، مرفق التنس، مرفق الجولف (ليفية العضل الوجيهية) التهاب منشأ العضلة عند المرفق (الزمن أو المتكرر).

### مخاطر الاستعداد

- جهاز EpiPoint هو منتج يستعمل بأمر الطبيب. وعندما يصفه لك الطبيب، ناقش معه كيفية الاستعداد والعمدة الزمنية لذلك. ويتطلب الأمر دائما الحصول على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج.
- في حالة زيادة شكاويك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- لا تتحمل الشركة المتعمدة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو في غير الغرض المتخصص له.
- يحظر إجراء تعديلات غير مصرح بها على جهاز EpiPoint.
- وفي حالة ظهور عيوب بالمنتج أو تآكل الأجزاء المفردة، يجب التوجه إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.
- يجب عدم ترك المنتج بلا من مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.

• تتجلى التآكل الغير المرغوب للمنتج في المقام الأول في أثناء النشاط البدني. يتعين خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلا) والجولس لفترات طويلة.

يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (الإيستونين) ويمكن أن يسبب الحساسية جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. التزح العفوي على الفور إذا لاحظت حدوث ردود فعل غير طبيعية الحساسية.

### موانع الاستعداد

من غير المعروف على الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. وتُمنعُ الاستعداد/الارتداء التسليم للمنتج. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم – الضمادات والأجهزة التوقيفية – قد تؤدي في حالة المعالجة من إجهاد رباطي إلى حدوث حالات من الضغط العضوي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى احتكاك الأوعية الدموية أو الأضغاب.

لا توجد حتى الآن حسابيات مفصلة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأعراض المرضية التالية، يجب استشارة الطبيب أو أقل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستخدامها.

1. من الأمراض والاضرابات الجلدية هي ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتدائه الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار نديبات من تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.

2. في حالة وجود اضطرابات حسية واضطرابات في حركة الدم في الساعد أو اليد.
3. اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في السويع الجوار بالمسح بعيدًا عن المنطقة المتسخدم فيها الجهاز الطبي.
4. متلازمة الضغط (اضطراب ضغط أعصاب الذراع).

### إرشادات الاستعداد

#### ارتداء جهاز EpiPoint

1. افزع الحزام وضع مشبك EpiPoint على الساعد بحيث تكون الوساة خماسية النقاط مباشرة على عضلات البطن، مع مرفق التنس في الخارج (بشكل جانبي) أو مع مرفق الجولف من الداخل (بشكل وسطى) وعند الارتداء ينعين أن يكون جزء المشبك الأخرى إرخاءا جهة الخارج دائما ضمن الوساة تقريبا على بعد 4 - 6 سم تقريبا أعلى المرفق.
2. ضع الساعد على سطح ثابت (منضدة) وغيره) وال تثبيت المشبك ولم تربط شريط فيلكرز اللاصق. يرجى تجنب الإحكام أكثر من اللازم أثناء الارتداء؛ سيؤرض الارتفاع الشديد في الضغط عند التماس من خلال مراع إشارة أحمر، وفي هذه الحالة يجب إرخاء المشبك بالضرورة.

### إرشادات التنظيف

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الممنونة على الملصق الموجود بجهاز EpiPoint الخاص بك. نوصي بتنظيف جهاز EpiPoint بشكل منفصل من درجة حرارة 30 درجة مئوية يدويًا باستخدام منظف لطيف. حافظ على السلامة الوظيفية لأقلل الحقائق لفترة طويلة وتجتنأ وقوع إضرار، نوصي أيضًا بقلل الأقبال على العمل عند التنظيف لا تعرض المنتج للمسحوة المباشرة (ممدقة أو أشعة الشمس وما إلى ذلك).

لقد اختبرنا المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المتخصص الخاص بنا. ومع ذلك، في حالة وجود أي شكوك، يرجى التوجه بها على الفور إلى ممثلنا المشترك المتخصص بالأدوات العلاجية بالقرب منك.

### موضوع الاستعداد

يرجى إرفاقها إلى الاستعمال (المرفق). انظر الغرض من المنتج.

### إرشادات الصيانة

إن يباع المنتج عمليًا في صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

### إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

إن جهاز EpiPoint مخصص للعناية بك أنت وحدك. يجب عدم تقديم جهاز EpiPoint إلى أي شخص آخر.

### الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والمعالء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعين، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. وإذا طلب حليل اللجوء إلى الضمان، رجاء توجه مباشرة وفورًا إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج.

فضلا لا يتم بعمل أي تغييرات في المنتج بشكل شخصي. وإذا هسري بشكل خاص على الوماات المفردة التي يجريها المطابق المتخصص. يُرجى اتباع تعليماتنا للاستخدام والعناية. لأن هذه الإرشادات تضمنت على خريتا الممتدة على مدى سنوات طويلة وتؤمن وظائف متمتجانة الفعالة مليًا لوقت طويل. وذلك لأن الجهاز الذي يعمل بشكل مثالي يفتقر أو الذي يمكنه صمكه، عبارة عن علاج لك، يمكن أن يقلص عن مراعاة الإرشادات من صلاحيات الضمان.

### التخلص من المنتج

يملك الشخص التخلص من المنتج طبقًا للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2018-07

### بضمان

بضمان المنتج، أو بائعنا الذي قد تم تغييره وفقًا للقوانين المعمول بها في بلدك. المنتج هو ملكك. نحن نوصي بمتابعة المنتج وفقًا للقوانين المعمول بها في بلدك. المنتج هو ملكك. نحن نوصي بمتابعة المنتج وفقًا للقوانين المعمول بها في بلدك.

تعد المنتجات التي إطار نظام إدارة الجودة المتخصص الخاص بنا. ومع ذلك، في حالة وجود أي شكوك، يرجى التوجه بها على الفور إلى ممثلنا المشترك المتخصص بالأدوات العلاجية بالقرب منك.

**موضوع الاستعداد**

يرجى إرفاقها إلى الاستعمال (المرفق). انظر الغرض من المنتج.

**إرشادات الصيانة**

إن يباع المنتج عمليًا في صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

**إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال**

إن جهاز EpiPoint مخصص للعناية بك أنت وحدك. يجب عدم تقديم جهاز EpiPoint إلى أي شخص آخر.

**الضمان**

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والمعالء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعين، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. وإذا طلب حليل اللجوء إلى الضمان، رجاء توجه مباشرة وفورًا إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج.

فضلا لا يتم بعمل أي تغييرات في المنتج بشكل شخصي. وإذا هسري بشكل خاص على الوماات المفردة التي يجريها المطابق المتخصص. يُرجى اتباع تعليماتنا للاستخدام والعناية. لأن هذه الإرشادات تضمنت على خريتا الممتدة على مدى سنوات طويلة وتؤمن وظائف متمتجانة الفعالة مليًا لوقت طويل. وذلك لأن الجهاز الذي يعمل بشكل مثالي يفتقر أو الذي يمكنه صمكه، عبارة عن علاج لك، يمكن أن يقلص عن مراعاة الإرشادات من صلاحيات الضمان.

**التخلص من المنتج**

يملك الشخص التخلص من المنتج طبقًا للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2018-07

### مواصفات

في حالة تغيير مواصفات المنتج، فإن المواصفات الواردة في هذا الكتيب هي التي سارية المفعول.

تاريخ الإصدار: 2018/07

该使用手册也可在此地址中下载：  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)

## 尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 EpiPoint 是一款高质量的医疗产品。

请认真阅读本产品使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生、向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

### 用途


EpiPoint 是一款用于治疗肘外侧肌腱炎(外上髁炎)的产品。它通过给受影响的前臂肌肉施加压力发挥作用。该护臂由一个塑料套圈和里面的钢箍组成。同一个护臂既能带在左臂又能带在右臂上，只需相应旋转可调节的衬垫即可。通过无级调节的搭扣，可以调整这个左右可调的衬垫的压力。

### 适应症

- 肌腱炎，如：网球肘、高尔夫肘(肱骨内上髁炎)等
- 肘外侧肌腱炎(慢性或复发)

### 使用风险

- **EpiPoint 是一款处方产品，需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 EpiPoint。**
- 如果伤痛加剧或者身体出现异常，请立即向您的医生咨询。
- 对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。
- 禁止擅自改动 EpiPoint。一旦发现产品存在缺陷或者局部存在磨损现象，请与产品的经销商取得联系。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长(如睡觉、久坐不动)时，应摘除该产品。

 含有天然橡胶胶乳(二类弹性纤维)，可能会导致过敏性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即摘除支具。

### 禁忌症

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外穿/戴在身上的辅助器具(包括支具和矫形器)不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤病或存在皮肤损伤(特别是有炎症时)；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
2. 前臂和手存在感觉障碍和血流不畅。
3. 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
4. 瘀血综合征(手臂神经收缩引起的刺激)。

### 使用说明

#### 穿戴 EpiPoint

1. 松开粘扣带，将 EpiPoint 护臂戴在下臂上，让五点衬垫紧贴网球肘、高尔夫肘外部(侧面)或内部(中间)的肌束上。护臂较硬的一面朝外放置。将衬垫放在肘下方约 4-6 cm 处。
2. 将搭扣调到最大范围后重新粘好。将护臂戴到相应前臂上，较硬的一面朝外。

### 护理须知

请注意您 EpiPoint 产品标签上的养护指南。

建议使用温和的清洗液，在不超过 30°C 的水温下单独手洗来清洗 EpiPoint。为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘扣性能，建议清洗前粘好搭扣。晾干时不可让它直接受热(例如靠近暖气、受阳光直射等)。

该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何疑问或建议，请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。

### 使用部位

根据适应症(肘部)。  
请参见“用途”部分。

### 保养提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品实际上无需保养。

### 再次使用提示

EpiPoint 仅供一位患者专用。它已针对您进行调适。因此请勿将 EpiPoint 转让给其他人使用。

### 质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您的直接经销商。请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

### 废弃处理

请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

发布日期：2018-07

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Kungsholmstorg 8  
11221 Stockholm  
P +46 (0) 774 100-020  
F +46 (0) 774 100-021  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ-LLC  
GF-09, District 1,  
71 MPC Building  
Dubai Healthcare City  
P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-685  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com